burda style

6880

Rock
Jupe
Skirt
Falda



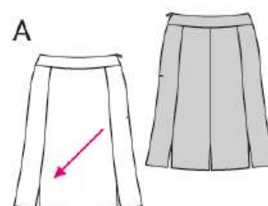
leicht
facile
easy
fácil

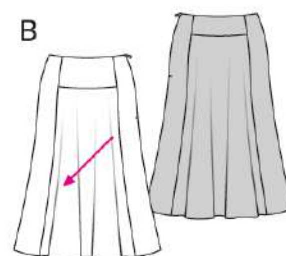
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20











3 / 2014

burda style 6880

ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	1,70 ★	1,70 ★	1,75 ★	1,75 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,65 ★	1,65 ★
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	0,60	0,60	1,00	1,15	1,15	1,15
B	m	2,10 ★	2,15 ★	2,20 ★	2,25 ★	2,30 ★	2,35 ★	2,00 ★	2,05 ★	2,10 ★	2,15 ★	2,25 ★	2,25 ★
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,70	1,75	1,75	1,80	1,80	1,80	1,45	1,45	1,45	1,45	1,60	1,60

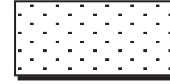
► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



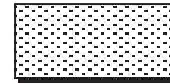
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



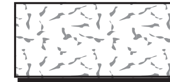
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

Leichte Wollstoffe, Kreppstoffe

Lightweight wools, crêpe fabrics

Lainage léger, crêpe

Lichte wollen stoffen, crêpestoffen

Lana leggera, crespo

Géneros ligeros de lana, telas de crep

Lätta ylletyger, kräpptyger

Lette uldstoffer, crepestoffer

Легкие шерстяные ткани, креп

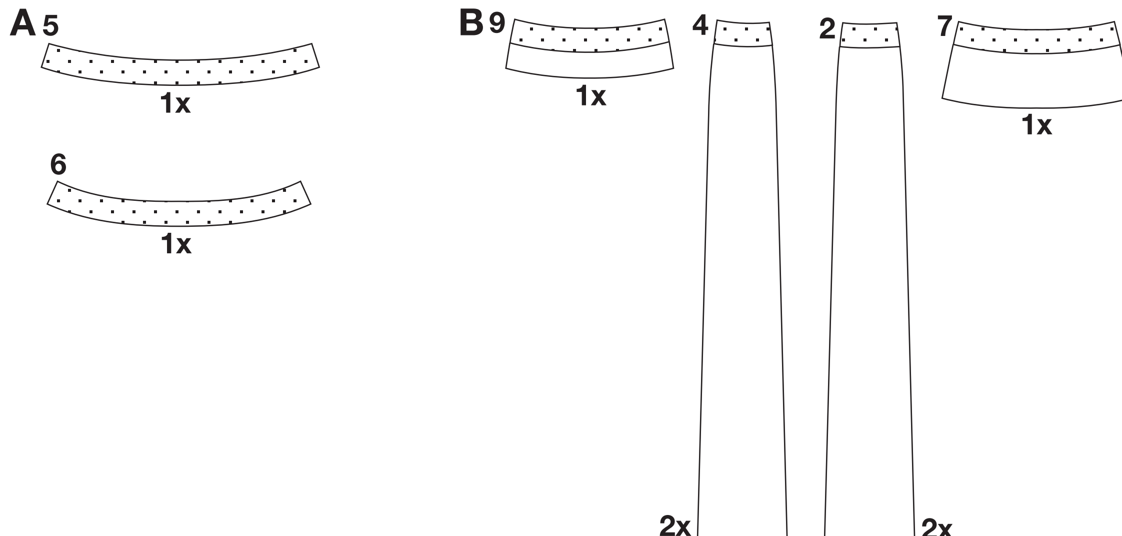
AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
90 cm x 45 cm

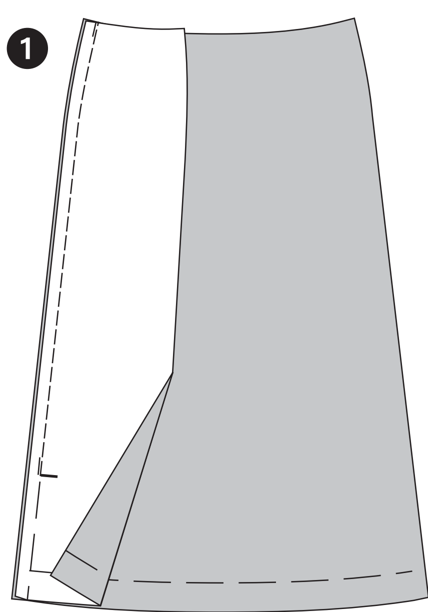
22 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

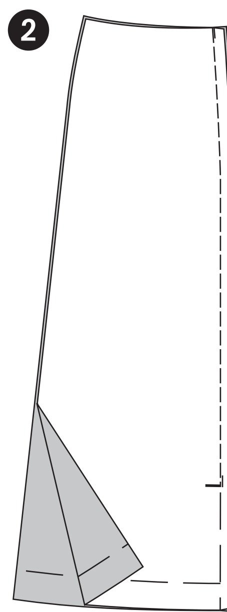
A
55 cm
120 - 140 cm

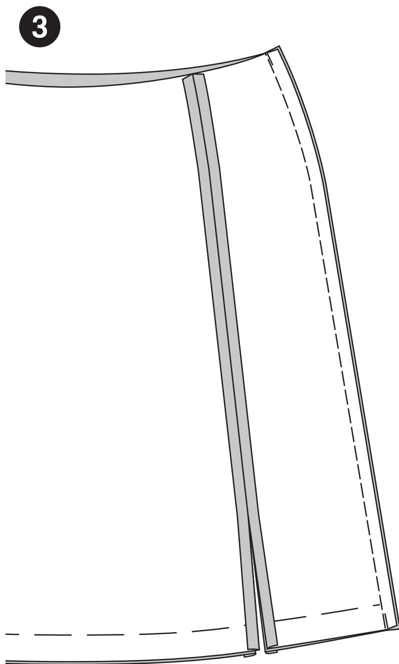
B
72 cm
208 - 228 cm

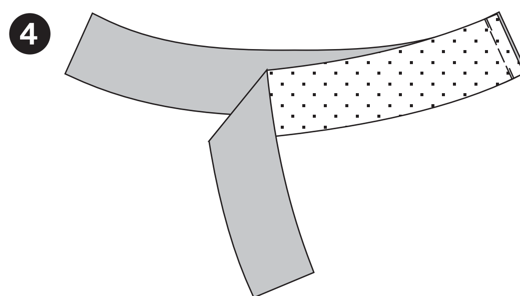
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

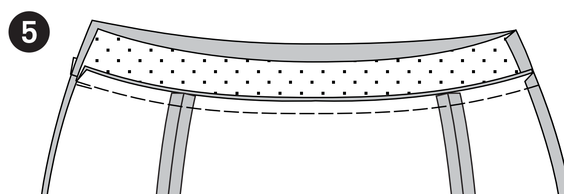


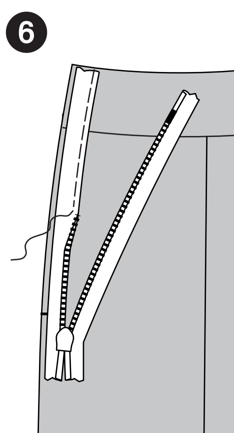

1

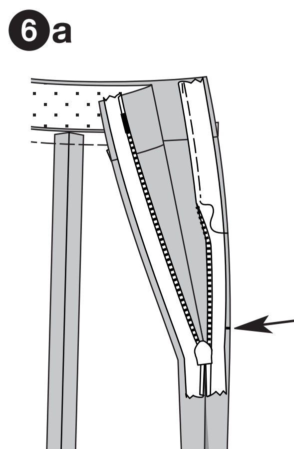

2

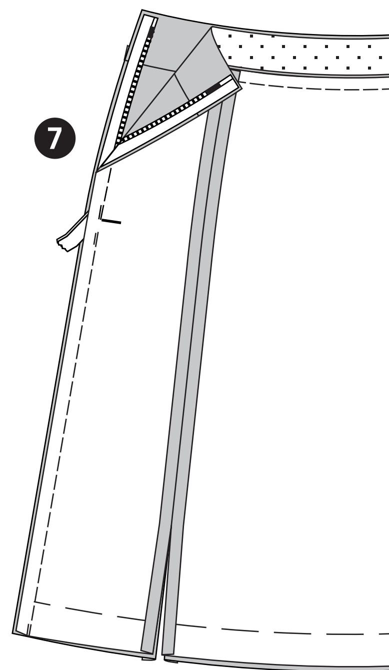

3

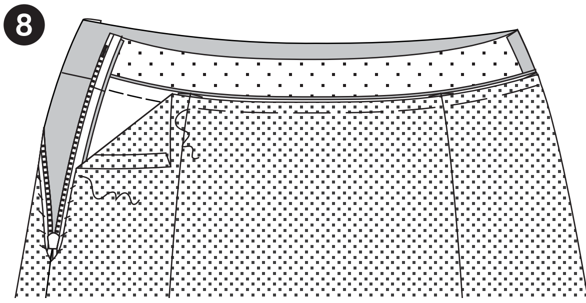
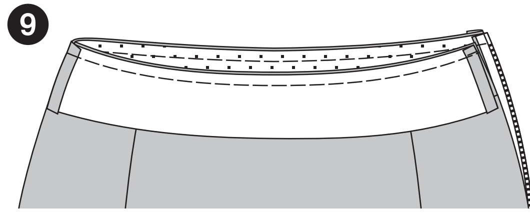
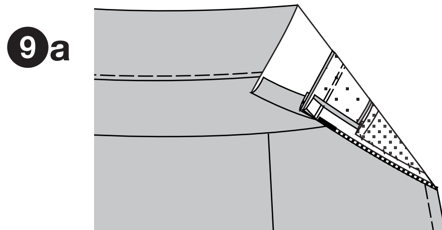
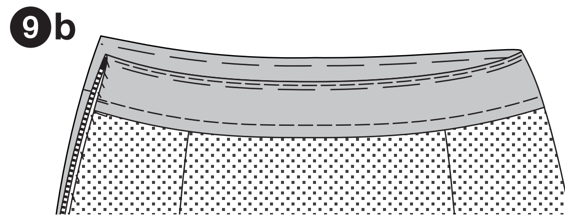
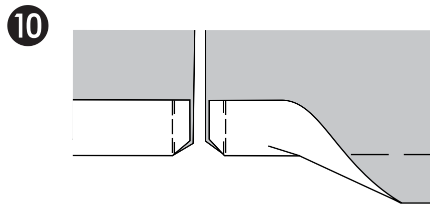
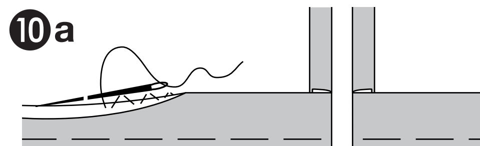
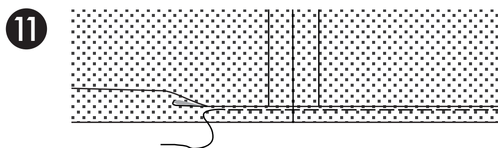
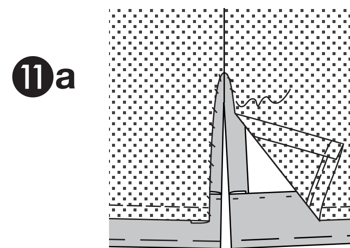
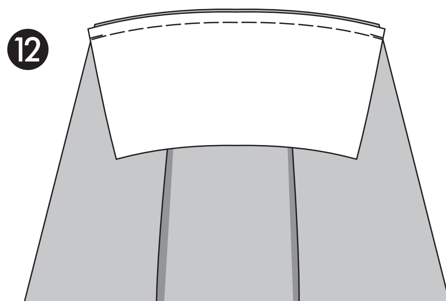
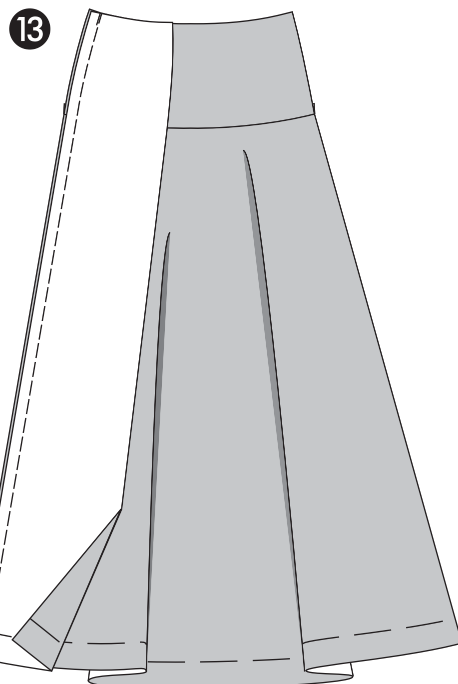
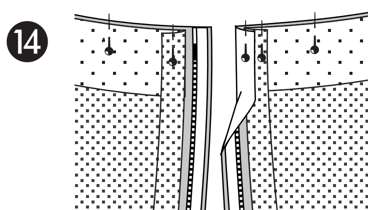
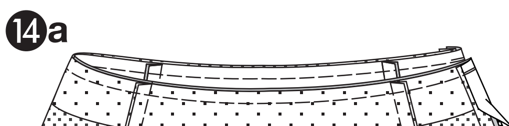

4

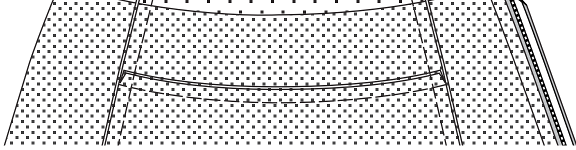

5


6

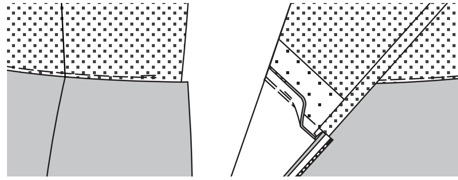

6a


7

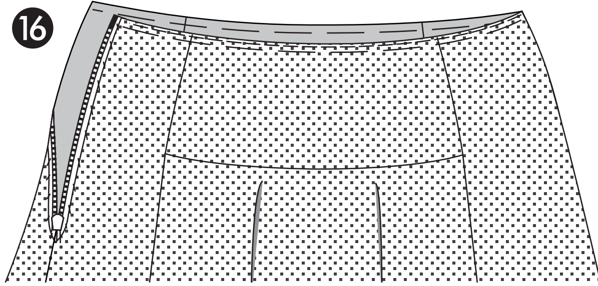

8

9

9a

9b

10

10a

11

11a

12

13

14

14a



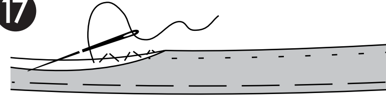
15



16



17



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vord. mittl. Rockbahn 1x
A B 2 Vord. seitl. Rockbahn 2x
A 3 Rückw. mitt. Rockbahn 2x
A B 4 Rückw. seitl. Rockbahn 2x
A 5 Vord. Bund 2x
A 6 Rückw. Bund 2x
B 7 Vord. Passe 1x
B 8 Vord. mittl. Rockahn 1x
B 9 Rückw. Passe 1x
B 10 Rückw. mitt. Rockbahn 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die ROCK **A** Teile 1 bis 6,
für die ROCK **B** Teile 2, 4 und 7 bis 10
in Ihrer Größe aus.

➽ **B:** Obere Rockkante = 2 cm unterhalb der Taille.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bitte beachten: Alle Teile werden schräg zugeschnitten.
Der Fadenlaufpfeil muss parallel zu den Webkanten laufen.
Tipp für A: Aus modischen Gründen brauchen Sie **nicht** auf passende Karos an den Nähten achten.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Center Front Skirt Panel 1x
A B 2 Side Front Skirt Panel 2x
A 3 Center Back Skirt Panel 2x
A B 4 Side Back Skirt Panel 2x
A 5 Front Waistband 2x
A 6 Back Waistband 2x
B 7 Front Yoke 1x
B 8 Center Front Skirt Panel 1x
B 9 Back Yoke 1x
B 10 Center Back Skirt Panel 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the SKIRT view **A** pieces 1 to 6,
for the SKIRT view **B** pieces 2, 4 and 7 to 10.

➽ **B:** upper skirt edge = ¾" (2 cm) below waist.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Please note: All pieces are cut on bias grain
The fabric grain arrow muss lie parallel to the selvages.
Tip for view A: As a fashion detail, the check print does **not** have to match at the side seams.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Milieu devant de jupe 1x
A B 2 Côté devant de jupe 2x
A 3 Milieu dos de jupe 2x
A B 4 Côté dos de jupe 2x
A 5 Devant de ceinture 2x
A 6 Dos de ceinture 2x
B 7 Empiècement devant 1x
B 8 Milieu devant de jupe 1x
B 9 Empiècement dos 1x
B 10 Milieu dos de jupe 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 6 pour la JUPE **A**,
les pièces 2, 4 et 7 à 10 pour la JUPE **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

➽ **B:** bord supérieur de la jupe = 2 cm sous la taille.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Sie vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

A noter: toutes les pièces sont coupées dans le plein biais.
La flèche indiquant le droit-fil doit être parallèle aux lisières du tissu.
Conseil pour A: ne pas faire correspondre les carreaux sur les coutures pour être dans la tendance actuelle de la mode.

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers

Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 1 bis 4 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 2, 4 und 7 bis 10 zuschneiden.
Futterteile **in geradem Fadenlauf** zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
Keinen Saum, **1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und bei **A** auf die linke **Stoffseite**, bei **B** auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
ROCK
Vord. Teilungsnähte / Schlitze

❶ Vord. seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. mittl. Rockbahn legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1). Nähte von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Schlitze noch geheftet lassen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche an den Schlitzen trennen.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

❷ Rückw. mittl. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften. Naht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Rückw. Teilungsnähte wie bei Text und Zeichnung 1 heften (Nahtzahl 2) und steppen.

Rechte Seitennaht

❸ Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, rechte Seitennaht heften (Nahtzahl 3) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügen.

Formbund / rechte Seitennaht

❹ Vord. Bund mit Einlage rechts auf rechts auf den rückw. Bund mit Einlage legen, rechte Seitennaht steppen (Nahtzahl 4).
Am Bund ohne Einlage die Seitennaht gegengleich steppen. Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

❺ Bund mit Einlage rechts auf rechts auf die obere Rockkante steppen; rechte Seitennähte treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird deingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Seitl. Rockkanten versäubern.

❻ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (6a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Linke Seitennaht

❼ Rockbahnen rechts auf rechts legen, linke Seitennaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

LINING
Use pieces 1 to 4 to cut lining for view **A**.
Use pieces 2, 4 and 7 to 10 to cut lining for view **B**.
Cut lining pieces **on straight fabric grain**.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
no hem allowance, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong **side of the fabric** for view **A**, on the wrong **side of the lining** for view **B**. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A
SKIRT
Front Panel Seams / Slit

❶ Lay side front skirt panels right sides together with center front skirt panel. Baste panel seams (seam number 1). Stitch seams from upper edges to slit mark. Secure ends of stitching. Leave slits basted.
Neaten allowances and press. Undo basting at slits.

Center Back Seam / Slit

❷ Lay center back skirt panels right sides together. Baste center seam, stitch seam from upper edges to slit mark. Secure ends of stitching. Leave slit basted.
Neaten allowances and press oepn. Undo basting at slit.

Baste **back panel seams** as described and illustrated in step 1 (seam number 2) and stitch.

Right Side Seam

❸ Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Baste right side seam (seam number 3) and stitch.
Neaten allowances and press open.

Shaped Waistband / Right Side Seam

❹ Lay front interfaced waistband right sides together with back interfaced waistband and stitch right side seam (seam number 4).
Stitch opposite side seam of non-interfaced waistband. Press allowances of seams open.

❺ Stitch interfaced waistband right sides together with upper skirt edge, matching right side seams. Trim allowances and press onto waistband.

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten side skirt edges.

❻ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (6a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

Left Side Seam

❼ Lay skirt panels right sides together. Stitch left side seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE
Pour **A** couper les pièces 1 à 4 dans la doublure.
Pour **B** couper les pièces 2, 4 et 7 à 10 dans la doublure.
Couper les pièces de la doublure **dans le sens du droit-fil**.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
aucun ourlet, **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller pour **A** sur l'envers du **tissu**, pour **B** sur l'envers de la **doublure**. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
JUPE
Coutures de découpe / fentes

❶ Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, bâtir les coutures de découpe (chiffre 1). Piquer les coutures du bord supérieur au repère de fente. Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti des fentes à ce stade.
Surfiler les surplus et les écarter au fer. Puis défaire le bâti sur les fentes.

Couture milieu dos / fente

❷ Poser les milieux dos de jupe, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu. Piquer la couture du bord supérieur au repère de fente. Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente.
Surfiler les surplus et les écarter au fer. Puis défaire le bâti sur la fente.

Bâtir les **coutures de découpe dos** comme au paragraphe et au croquis 1 (chiffre-repère 2) et piquer.

Couture latérale droite

❸ Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir la couture latérale droite (chiffre-repère 3) et piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Ceinture en forme / couture latérale droite

❹ Poser le devant de ceinture entoilé, endroit contre endroit, sur le dos de ceinture entoilé, piquer la couture latérale droite (chiffre 4).
Sur la ceinture non entoilée, piquer la couture latérale en symétrie.
Ecarter les surplus de chaque couture au fer.

❺ Piquer la ceinture entoilée, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe; superposer les coutures latérales droites. Réduire les surplus et les coucher dans la ceinture, repasser.

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords latéraux de la jupe.

❻ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 6a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture latérale gauche

❼ Poser les panneaux de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture latérale gauche du bord inférieur, aussi loin que possible, vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de la couture. Ecarter les surplus au fer.

DEUTSCH

A

FUTTER
Futterrock wie den Rock nähen. Linke Seitennaht gegengleich zum Rock von unten bis zum Schlitzzeichen steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

❽ Futter links auf links in den Rock stecken und auf die Bundansatznaht heften. Schlitzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Bund doppeln
Am noch losen Bund die untere Kante versäubern. Die Zugabe der seitl. Kanten einschlagen.

❾ Bund rechts auf rechts auf den bereits festgesteppten Bund stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Obere Kanten aufeinanderheften und -steppen.
Bund nach oben legen. Zugaben nach oben bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (9a).
Bund nach innen wenden, über die Ansatznaht legen und festheften. Von der rechten Stoffseite aus in der Ansatznaht durchsteppen, dabei den inneren Bund und das Futter feststeppen. Seitl. Kanten auf die Reißverschlussbänder nähen (9b).

Saum / Schlitze
Schlitzzugaben auflegen.

❿ Saum versäubern, nach außen wenden, feststecken. Saum auf die Schlitzkanten steppen.
Saum nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen (10a).

⓫ Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Das Futter wird dann 1,5 cm kürzer als der Rock.
Futterschlitzkanten von Hand auf die Nahtzugaben der Schlitze nähen (11a).

B

ROCK
Vord. Passe

⓬ Vord. Passe rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Rückw. Passe genauso an die rückw. Rockbahn steppen (Nahtzahl 6).

Teilungnsähte

⓭ Vord. seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. mittl. Rockbahn legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die seitl. Rockbahnen bügeln.

Rückw. Teilungsnaht genauso steppen (Nahtzahl 2).

Rechte Seitennaht wie bei Text und Zeichnung 3 steppen (Nahtzahl 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Reißverschluss wie bei Text und Zeichnungen 6 auf die Schlitzkanten steppen.
Linke Seitennaht wie bei Text und Zeichnung 7 steppen.

FUTTER
Futterrock wie den Rock nähen. Linke Seitennaht gegengleich zum Rock von unten bis zum Schlitzzeichen steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

⓮ Futter rechts auf rechts auf die obere Rockkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die seitl. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Obere Rockkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden (14a).

ENGLISH

A

LINING
Construct skirt lining as for skirt of top fabric. Stitch left side seam opposite of on skirt from lower edges to slit mark. Neaten allowances and press open, press to inside at slit.

❽ Pin lining inside skirt with wrong sides facing and baste at waistband joining seam. Sew slit edges on at zipper tapes by hand.

Double the Waistband
Neaten lower edge of loose waistband piece. Turn in allowance at side edges.

❾ Pin waistband piece right sides together with stitched waistband, matching side seams. Baste and stitch upper edges together.

Lay waistband up. Press allowances up and stitch close to seam (9a).

Turn waistband to inside, lay over joining seam and baste. Work from right side of fabric to stitch in line of joining seam, catching inside waistband edge and lining. Sew side edges on at zipper tapes (9b).

Hem / Slits
Fold out allowances at slit edges.

❿ Neaten hem, turn outward, pin. Stitch hem to slit edges.

Baste hem to inside, press. Stitch hem loosely by hand (10a).

⓫ Press lower lining edge to inside ⅝" (1.5 cm) wide, turn in and baste. Stitch narrow hem. Lining should be ⅝" (1.5 cm) shorter than skirt.
Sew slit edges of lining on at seam allowances of slit opening edge by hand (11a).

B

SKIRT
Front Yoke

⓬ Baste front yoke right sides together with front skirt panel (seam number 5) and stitch. Trim allowances, neaten together and press up.

Stitch **back yoke** to back skirt panel likewise (seam number 6).

Panel Seams

⓭ Lay side front skirt panels right sides together with center front skirt panel. Baste panel seams (seam number 1) and stitch.
Trim allowances, neaten together and press onto side skirt panels.

Stitch **back panel seam** likewise (seam number 2).

Stitch **right side seam** as described and illustrated in step 3 (seam number 3). Neaten allowances and press open.

Insert **zipper** at slit edges as described and illustrated in step 6.

Stitch **left side seam** as described and illustrated in step 7.

LINING
Construct skirt lining as for skirt of top fabric. Stitch left side seam opposite of on skirt of top fabric from lower edges to slit mark. Neaten allowances and press open, press to inside at slit.

⓮ Pin lining right sides together with upper skirt edge, matching seams. Fold out side edges of lining ³⁄₁₆" (0.5 cm) before opening edges, pin. Fold zipper tapes outward and pin in place over lining. Baste and stitch upper skirt edges together. Trim seam allowances (14a).

FRANÇAIS

A

DOUBLURE
Coudre la doublure comme la jupe. Piquer la cout. latérale gauche symétriquement à la jupe, du bas vers le repère de fente. Surfiler les surplus, les écarter au fer, le long de la fente les plier sur l'env., repasser.

❽ Epingler la doublure, envers contre envers, dans la jupe et la bâtir sur la couture de montage de la ceinture. Coudre les bords de fente à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

Doublage de la ceinture
Surfiler le bord inférieur de la ceinture non cousue. Remplier le surplus des bords latéraux.

❾ Piquer la ceinture non entoilée, endroit contre endroit, sur la ceinture déjà fixée; superposer les coutures latérales. Bâtir et piquer les bords supérieurs de la ceinture ensemble.
Coucher la ceinture vers le haut. Coucher les surplus vers le haut, repasser et les piquer au ras de la couture (fig. 9a).
Rabattre la ceinture sur l'envers, la poser sur sa couture de montage, la bâtir. En procédant par l'endroit, piquer directement dans la couture de montage, fixer aussi la ceinture intérieure et la doublure. Coudre les bords latéraux sur les rubans de la fermeture (fig. 9b).

Ourlet / fentes
Déplier les surplus de fente.

❿ Surfiler l'ourlet, le plier sur l'endroit, l'épingler. Piquer l'ourlet sur les bords de fente.
Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main (fig. 10a).

⓫ Sur la doublure, plier le bord inférieur de 1,5 cm sur l'envers, le remplier et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord. La doublure sera ainsi 1,5 cm plus courte que la jupe.
Coudre les bords de fente en doublure à la main sur les surplus de couture le long des fentes (fig. 11a).

B

JUPE
Empiècement devant

⓬ Bâtir l'empiècement devant, endroit contre endroit, sur le devant de jupe (chiffre-repère 5) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.

Piquer de même l'**empiècement dos** sur le dos de jupe (chiffre-repère 6).

Coutures de découpe

⓭ Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, bâtir les coutures de découpe (chiffre 1), piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les côtés devant de jupe, repasser.

Piquer de même la **couture de découpe dos** (chiffre-repère 2).

Piquer la **couture latérale droite** comme au paragraphe et au croquis 3 (chiffre-repère 3). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Piquer la **fermeture à glissière** comme au paragraphe et aux croquis 6 sur les bords de fente.
Piquer la **couture latérale gauche** selon le paragraphe et le croquis 7.

DOUBLURE
Coudre la doublure comme la jupe. Piquer la cout. latérale gauche symétriquement à la jupe, du bas vers le repère de fente. Surfiler les surplus, les écarter au fer, le long de la fente les plier sur l'env., repasser.

⓮ Epingler la doublure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe; superposer les coutures. Plier les bords latéraux de la doublure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure. Bâtir et piquer les bords supérieurs de la jupe ensemble. Réduire les surplus de couture (fig. 14a).

⓯ Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie möglich schmal auf das Futter steppen.

⓰ Futter nach innen umheften, bügeln. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Saum

⓱ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Futtersaum wie bei Text und Zeichnung 11 feststeppen.

⓯ Lay lining up. Press allowances onto lining and stitch to lining as close to edge as possible.

⓰ Baste lining to inside, press. Sew lining on at zipper tapes by hand.

Hem

⓱ Neaten hem, baste hem to inside, press. Stitch hem loosely by hand.

Stitch **lining hem** as described and illustrated in step 11.

⓯ Coucher la doublure vers le haut. Coucher les surplus dans la doublure, repasser, les piquer aussi loin que possible à ras sur la doublure.

⓰ Plier et bâtir la doublure sur l'envers, repasser. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

Ourlet

⓱ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

Piquer l'**oulet de la doublure** selon le paragraphe et le croquis 11.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 middenvoorpand rok 1x
A B 2 zijvoorpand rok 2x
A 3 middenachterpand rok 2x
A B 4 zijachterpand rok 2x
A 5 voorste banddeel 2x
A 6 achterste banddeel 2x
B 7 voorste pasdeel 1x
B 8 middenvoorpand rok 1x
B 9 pas achter 1x
B 10 middenachterpand rok 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** de delen 1 tot 6,
voor ROK **B** de delen 2, 4 en 7 tot 10.

➽ **B:** bovenrand rok = 2 cm onder de taille.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Opgelet: alle panden worden schuin van draad geknipt.
De pijl voor de draadrichting moet parallel aan de zelfkant liggen.
Tip voor A: bij de ruiten hoeven de naden **niet** per se mooi door te lopen, dit is de bedoeling.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 telo gonna davanti centrale 1x
A B 2 telo gonna davanti laterale 2x
A 3 telo gonna dietro centrale 2x
A B 4 telo gonna dietro laterale 2x
A 5 cinturino davanti 2x
A 6 cinturino dietro 2x
B 7 sprone davanti 1x
B 8 telo gonna davanti centrale 1x
B 9 sprone dietro 1x
B 10 telo gonna dietro centrale 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per la GONNA **A** le parti 1 - 6;
per la GONNA **B** le parti 2, 4 e 7 - 10
nella taglia desiderata.

➽ **B:** il bordo superiore della gonna è 2 cm al disotto della vita.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Attenzione: tutte le parti vengono tagliate in isbieco.
Il drittofilo deve correre parallelo alle cimose.
Un suggerimento per A: i quadretti **non** combaciano sulle cuciture, questo accorgimento è voluto.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 pala delantera central 1 vez
A B 2 pala delantera lateral 2 veces
A 3 pala posterior central 2 veces
A B 4 pala posterior lateral 2 veces
A 5 pretina delantera 2 veces
A 6 pretina posterior 2 veces
B 7 canesú delantero 1 vez
B 8 pala delantera central 1 vez
B 9 canesú posterior 1 vez
B 10 pala posterior central 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la FALDA **A** las piezas 1 a 6,
para la FALDA **B** las piezas 2, 4 y 7 a 10
en la talla correspondiente.

➽ **B:** canto superior de la falda = 2 cm por debajo de la cintura.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

A tener en cuenta: todas las piezas se cortan en sesgo.
La flecha indicadora del sentido del hilo tiene que discurrir paralelamente a los cantos del tejido.
Consejo para A: por razones de moda los cuadros **no** tienen que encajar necesariamente en las costuras.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 1 tot 4 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 2, 4 en 7 tot 10 knippen.
Delen van voering **recht van draad** knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
Geen zoom, **1,5 cm** bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en bij **A** aan de verkeerde kant **van de stof**, bij **B** aan de verkeerde kant van de **voering** opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A
ROK
Deelnaden voor / splitten

❶ De zijvoorpanden op het middenvoorpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1). De naden vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken. Een keer heen en terug stikken. Splitten nog dichtgeregen laten.
Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij de splitten loshalen.

Middenachternaad / split

❷ De middenachterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen. De naad vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken. Een keer heen en terug stikken. Het spit nog dichtgeregen laten.
Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

De deelnaden (achter) volgens punt en tekening 1 rijgen (naadcijfer 2) en stikken.

Rechter zijnaad

❸ Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaad rijgen (naadcijfer 3) en stikken.
De naden zigzaggen en openstrijken.

Band / rechter zijnaad

❹ De verstevigde voorste en achterste banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaad stikken (naadcijfer 4).
Bij de niet-verstevigde delen van de band de zijnaad in spiegelbeeld stikken. De naad openstrijken.

❺ De verstevigde band op de bovenrand van de rok vaststikken (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaden liggen op elkaar. Naden bijknippen en naar de band toe strijken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De zijranden van de rok zigzaggen.

❻ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (6a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Linker zijnaad

❼ Rokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de linkernaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken.

FODERA
Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 1 - 4.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 2, 4 e 7 - 10.
Tagliate la fodera **seguendo il dirittofilo.**
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
nessun margine all'orlo; **1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato. Per **A** stirate il rinforzo sul rovescio **della stoffa**, per **B** sul rovescio **della fodera.** Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

A
GONNA
Cuciture divisorie davanti / Spacchi

❶ Disporre i teli gonna davanti laterali, diritto su diritto, sul telo davanti centrale, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cuciture fino al contrassegno per gli spacchi. Fermare le cuciture a dietropunto. Non disfare ancora le imbastiture.
Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare ora le imbastiture.

Cucitura centrale dietro / Spacco

❷ Disporre i teli gonna dietro centrali diritto su diritto ed imbastire la cucitura centrale. Chiudere la cucitura dall'alto fino al contrassegno per lo spacco. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura.
Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare ora l'imbastitura.

Imbastire le **cuciture divisorie dietro** come spiegato al punto 1 (NC 2) e chiuderle.

Cucitura laterale destra

❸ Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura destra (NC 3) e chiuderla.

Cinturino / Cucitura laterale destra

❹ Disporre il cinturino davanti rinforzato, diritto su diritto, sul cinturino dietro rinforzato e chiudere la cucitura destra (NC 4).
Chiudere in senso speculare la cucitura laterale del cinturino non rinforzato. Stirare aperti i margini.

❺ Cucire il cinturino rinforzato sul bordo superiore della gonna, diritto su diritto; le cuciture laterali a destra combaciano. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi laterali della gonna.

❻ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (6a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Cucitura laterale sinistra

❼ Disporre i teli gonna diritto su diritto, chiudere la cucitura sinistra dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli con il ferro.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 1 a 4.
B: cortarlo según las piezas 2, 4 y 7 a 10.
Cortar las piezas de forro con el **sentido del hilo recto**.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
sin dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y para **A** plancharla al **revés de la tela**, para **B** al **revés de forro**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A
FALDA
Costuras divisorias delanteras / aberturas

❶ Poner las palas delanteras laterales sobre la pala delantera central encarando los derechos, hilvanar las costuras divisorias (número 1). Cerrar las costuras desde arriba hasta la marca. Asegurar los extremos. Dejar las aberturas todavía hilvanadas. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en las aberturas.

Costura posterior central / abertura

❷ Encarar las palas posteriores centrales derecho contra derecho, hilvanar la costura central. Coser la costura desde arriba hasta la marca. Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura.

Hilvanar las **costuras divisorias posteriores** como en el texto y dibujo 1 (número 2). Coser.

Costura lateral derecha

❸ Poner la pala delantera sobre la pala posterior derecho contra derecho, hilvanar la costura lateral derecha (número 3) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pretina / costura lateral derecha

❹ Colocar la pretina delantera con entretela sobre la pretina posterior con entretela encarando los derechos, coser la costura lateral derecha (número 4).
En la pretina sin entretela coser a la inversa la costura lateral. Abrir los márgenes con la plancha.

❺ Coser la pretina con entretela sobre el canto superior de la falda con los derechos encarados, las costuras laterales derechas coinciden superpuestas. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta.
Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos laterales de la falda.

❻ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (6a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura lateral izquierda

❼ Encarar las palas derecho contra derecho, coser la costura lateral izquierda desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Abrir los márgenes con la plancha.

NEDERLANDS

A

VOERING
De rok van voering net als de rok in elkaar stikken. De linker zijnaad in spiegelbeeld ten opzichte van de rok vanaf de onderkant tot het splittekentje stikken. Naad zigzaggen en openstrijken resp. bij het split naar binnen omstrijken.

❽ De voering in de rok vastspelden (verkeerde kanten op elkaar) en bij de aanzetnaad van de band vastrijgen. De splitranden met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Band dubbel afwerken
Bij het nog losse deel van de band de onderrand zigzaggen. De naad bij de zijranden inslaan.

❾ Het banddeel op het reeds vastgestikte banddeel vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken.
Band naar boven toe leggen. De naad naar boven toe strijken en smal naast de naad vaststikken (9a).
Band naar binnen omvouwen, over de aanzetnaad heen leggen en vastrijgen. Aan de goede kant van de stof de aanzetnaad doorstikken, daarbij de binnenkant van de band en de voering mee vaststikken. De zijranden bij de ritsbanden vastnaaien (9b).

Zoom / splitten
Splitranden open neerleggen.

❿ De zoom zigzaggen, naar buiten keren, vastspelden. De zoom bij de splitranden vaststikken.
Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien (10a).

⓫ De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. De voering is 1,5 cm korter dan de rok.
De splitranden van de voering met de hand bij de splitranden vastnaaien (11a).

B

ROK
Pas voor

⓬ Het voorste pasdeel op het voorpand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5) en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Het achterste pasdeel op dezelfde manier op het achterpand van de rok vaststikken (naadcijfer 6).

Deelnaden

⓭ De zijvoorpanden van de rok op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijpanden toe strijken.

Deelnaad (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2).

Rechter zijnaad volgens punt en tekening 3 stikken (naadcijfer 3). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Rits volgens punt en tekening 6 bij de splitranden vaststikken.
Linker zijnaad volgens punt en tekening 7 stikken.

VOERING
De rok van voering net als de rok in elkaar stikken. De linker zijnaad in spiegelbeeld ten opzichte van de rok vanaf de onderkant tot het splittekentje stikken. Naad zigzaggen en openstrijken resp. bij het split naar binnen omstrijken.

⓮ De voering op de bovenrand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De zijranden van de

ITALIANO

A

FODERA
Cucire la fodera come la gonna di stoffa. Chiudere la cucitura laterale sinistra in senso speculare rispetto alla gonna di stoffa, cucendo dal basso fino al contrassegno per l'apertura. Rifinire i margini e stirarli aperti, all'apertura stirarli verso l'interno.

❽ Appuntare la fodera sulla gonna rovescio contro rovescio ed imbastirla sulla cucitura d'attaccatura del cinturino. Cucire a mano i bordi dell'apertura sulle fettucce della lampo.

Doppiare il cinturino
Rifinire il bordo inferiore al cinturino non ancora cucito. Ripiegare all'interno il margine dei bordi laterali.

❾ Appuntare il cinturino, diritto su diritto, su quello già cucito; le cuciture laterali combaciano. Imbastire insieme i bordi superiori e cucirli.
Disporre il cinturino verso l'alto. Stirare i margini verso l'alto e cucirli a filo della cucitura (9a).
Piegare il cinturino verso l'interno, disporlo sopra la cucitura d'attaccatura ed imbastirlo. Impunturare ora dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura, cucendo così il cinturino interno e la fodera. Cucire i bordi laterali sulle fettucce della lampo (9b).

Orlo / Spacchi
Aprie i margini agli spacchi.

❿ Rifinire l'orlo, piegarlo verso l'esterno ed appuntarlo. Cucire l'orlo sui margini degli spacchi.
Imbastire l'orlo ripiegarlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi (10a).

⓫ Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegarlo ancora, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta della gonna.
Cucire a mano i bordi della fodera sui margini degli spacchi (11a).

B

GONNA
Sprone davanti

⓬ Imbastire lo sprone davanti sul telo gonna davanti diritto su diritto (NC 5) e cucirlo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Cucire allo stesso modo lo **sprone dietro** sul telo gonna dietro (NC 6).

Cuciture divisorie

⓭ Disporre i teli gonna davanti laterali, diritto su diritto, suil telo davanti centrale, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle.

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i teli laterali.

Chiudere allo stesso modo la **cucitura divisoria dietro** (NC 2).

Chiudere la **cucitura laterale destra** come spiegato al punto 3 (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire la **lampo** sui bordi dell'apertura come spiegato al punto 6.
Chiudere la **cucitura laterale sinistra** come spiegato al punto 7.

FODERA
Cucire la fodera come la gonna. Chiudere la cucitura laterale sinistra in senso speculare cucendo dal basso verso il contrassegno dell'apertura. Rifinire i margini e stirarli aperti, all'apertura stirarli verso l'interno.

⓮ Appuntare la fodera sul bordo superiore della gonna diritto su diritto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi la-

ESPAÑOL

A

FORRO
Coser el forro como la falda. Coser la costura lateral izquierda a la inversa de la falda desde abajo hasta la marca. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

❽ Prender el forro en la falda revés contra revés e hilvanar encima de la costura de aplicación de la pretina. Coser los cantos a mano sobre las cintas de la cremallera.

Forrar la pretina
En la pretina todavía suelta sobrehilar el canto inferior. Remeter el margen de los cantos laterales.

❾ Prender la pretina en la ya pespunteada derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos superiores.
Poner la pretina hacia arriba. Planchar los márgenes hacia arriba y pespuntear al ras de la costura (9a).
Girar la pretina hacia dentro, ponerla por encima de la costura de aplicación y pasar unos hilvanes. Por el derecho de la tela coser por la costura, pillando la pretina interna y el forro. Coser los cantos laterales sobre las cintas de la cremallera (9b).

Dobladillo / aberturas
Abrir los márgenes.

❿ Sobrehilar el dobladillo, girar hacia fuera y prender. Coserlo sobre los cantos.
Volver el dobladillo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano (10a).

⓫ Planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el dobladillo al ras. El forro es 1,5 cm más corto que la falda.
Coser los cantos de abertura de forro a mano en los márgenes de las aberturas (11a).

B

FALDA
Canesú delantero

⓬ Hilvanar el canesú delantero sobre la pala delantera con los derechos encarados (número 5) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Coser igual el **canesú posterior** en la pala posterior (número 6).

Costuras divisorias

⓭ Poner las palas delanteras laterales sobre la pala delantera central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las palas laterales.

Coser igual la **costura divisoria posterior** (número 2).

Coser la **costura lateral derecha** como en el texto y dibujo 3 (número 3). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser la **cremallera** como en el texto y dibujo 6 sobre los cantos.
Coser la **costura lateral izquierda** como en el texto y dibujo 7.

FORRO
Coser el forro como la falda. Coser la costura lateral izquierda a la inversa de la falda desde abajo hasta la marca. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

⓮ Prender el forro en el canto superior de la falda derecho contra derecho. Las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia

voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de rok vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen (14a).

⓯ De voering naar boven toe leggen. De naad naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal op de voering vaststikken.

⓰ De voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Zoom

⓱ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Zoom van de voering volgens punt en tekening 11 vaststikken.

terali della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sopra la fodera. Imbastire insieme i bordi superiori della gonna e cucirli. Rifilare i margini (14a).

⓯ Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della lampo andando avanti il più possibile.

⓰ Imbastire la fodera ripiegandola verso l'interno e stirarla. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

Orlo

⓱ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Cucire **l'orlo della fodera** come spiegato al punto 11.

fuera los cantos laterales de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos superiores de la falda. Recortar los márgenes (14a).

⓯ Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y coser todo lo que se pueda al ras sobre el forro.

⓰ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el forro, planchar. Coserlo a mano sobre las cintas de la cremallera.

Dobladillo

⓱ Sobrehilar el dobladillo, hilvanar entornando y planchar. Coserlo flojo a mano.

Pespuntear el **dobladillo de forro** como en el texto y dibujo 11.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Främre mittkjolvåd 1x
A B 2 Främre sidkjolvåd 2x
A 3 Bakre mittkjolvåd 2x
A B 4 Bakre sidkjolvåd 2x
A 5 Främre linning 2x
A 6 Bakre linning 2x
B 7 Främre besparing 1x
B 8 Främre mittkjolvåd 1x
B 9 Bakre besparing 1x
B 10 Bakre mittkjolvåd 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KJOLEN **A** delarna 1 till 6,
för KJOLEN **B** delarna 2, 4 och 7 till 10.

➸ **B:** Kjolens övre kant = 2 cm nedanför midjan.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna “förläng eller förkorta här“. På så sätt bevaras passformen.

➸ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Observera: Alla delarna klipps till på snedden.
Trådriktningspilen måste löpa parallellt med stadkanterna.
Tips för A: För att få en modern look behöver du **inte** se till att ruterna passar ihop i sömmarna.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Forr. midt. nederdelbane 1x
A B 2 Forr. sidenederdelbane 2x
A 3 Bag. midt. nederdelbane 2x
A B 4 Bag. sidenederdelbane 2x
A 5 Forr. linning 2x
A 6 Bag. linning 2x
B 7 Forr. bærestykke 1x
B 8 Forr. midt. nederdelbane 1x
B 9 Bag. bærestykke 1x
B 10 Bag. midt. nederdelbane 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til NEDERDELEN **A** klippes delene 1 til 6,
til NEDERDELEN **B** klippes delene 2, 4 og 7 til 10
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

➸ **B:** Øverste nederdelkant = 2 cm nedenfor taljen.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➸ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Vær opmærksom: Alle dele bliver klippet skråt til.
Trådretningspilen skal ligge parallelt til ægkanterne.
Tip til A: P.gr.a den nuværende mode, behøver ternene **ikke** at passe sammen ved sømmene.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm forneden, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Средняя часть переднего полотнища 1х
A B 2 Боковая часть переднего полотнища 2х
A 3 Средняя часть заднего полотнища 2х
A B 4 Боковая часть заднего полотнища 2х
A 5 Передний пояс 2х
A 6 Задний пояс 2х
B 7 Передняя кокетка 1х
B 8 Средняя часть переднего полотнища 1х
B 9 Задняя кокетка 1х
B 10 Средняя часть заднего полотнища 1х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ЮБКИ **A** детали 1–6,
для ЮБКИ **B** детали 2, 4 и 7–10
нужного размера.

➸ **B:** верхний край юбки = 2 см ниже талии.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам, чей рост 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➸ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки на листе выкроек показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Пожалуйста, внимание: все детали выкраиваются по косой!
Вычерченная на выкройке стрелка направления долевой нити должна быть параллельна кромке.
Совет для A: сейчас модно **не** совмещать линии раппорта клетки у швов!

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа, **1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам.

Контуры деталей (линии швов и низа) и важную разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью портновского мелка или копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. подробные инструкции на упаковке бумаги.

FODER
Klipp till foder för **A** efter delarna 1 till 4.
Klipp till foder för **B** efter delarna 2, 4 och 7 till 10.
Klipp till foderdelarna **i rak trådriktning.**
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
Ingen fåll, **1,5 cm** i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det för **A** på **tygets** avigsida, för **B** på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A
KJOL
Främre delningssömmar / sprund

❶ Lägg de främre sidkjolvåderna räta mot räta på den främre mittkjolvåden, tråckla (sömnummer 1) delningssömmarna. Sy sömmarna uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Låt sprunden fortf vara ihoptråcklade.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort tråckelstygnen i sprunden.

Bakre mittsöm / sprund

❷ Lägg de bakre mittkjolvåderna räta mot räta, tråckla mittsömmen. Sy sömmen uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortf vara ihoptråcklat.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort tråckelstygnen i sprundet.

Tråckla (sömnummer 2) och sy de **bakre delningssömmarna** som vid text och teckning 1.

Höger sidsöm

❸ Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, tråckla (sömnummer 3) och sy höger sidsöm.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Formlinning / höger sidsöm

❹ Lägg den främre linningen med mellanlägg räta mot räta på den bakre linningen med mellanlägg, sy höger sidsöm (sömnummer 4).
Sy sidsömmen spegelvänd vid linningen utan mellanlägg. Pressa isär sömsmånerna.

❺ Sy fast linningen med mellanlägg räta mot räta på kjolens övre kant; högra sidsömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka kjolens sidkanter.

❻ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (6a).
Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Vänster sidsöm

❼ Lägg kjolvåderna räta mot räta, sy vänster sidsöm nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

FÓR
Klip fóret til **A** efter delene 1 til 4.
Klip fóret til **B** efter delene 2, 4 og 7 til 10.
Fór-delene skal klippes **med lige trådretning.**
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
Ingen søm som forneden, **1,5 cm** ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem, ved **A** på vrangen af **stofdelene**, ved **B** på vrangen af **fór-delene**. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A
NEDERDEL
Forr. delsømme / slidser

❶ Læg de forr. sidenederdelbaner ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, ri delsømmene (sømtal 1). Sy sømmene fra oven ned til slidstegnet. Hæft enderne. Lad slidserne stå tilriede.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidserne.

Bag. midtersøm / slids

❷ Læg de bag. midt. nederdelbaner ret mod ret, ri midtersømmen. Sy midtersømmen fra oven ned til slidstegnet. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidsen.

Ri- (sømtal 2) og sy de **bag. delsømme**, som vist ved tekst og tening 1.

Højre sidesøm

❸ Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, ri- (sømtal 3) og sy den højre sidesøm.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Linning / højre sidesøm

❹ Læg den forr. linning med indlæg ret mod ret på den bag. linning med indlæg, sy højre sidesøm (sømtal 4).
Sy den højre sidesøm modsat på linningen uden indlæg. Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

❺ Sy linningen med indlæg ret mod ret på nederdelens øverste kant; de højre sidesømme mødes. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen.

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Der er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen neden for slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak sidekanterne på nederdelen.

❻ Åbn' lynlåsen og hæft en med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven end til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtig samme måde (6a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Venstre sidesøm

❼ Læg nederdelbanerne ret mod ret, sy den venstre sidesøm fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

робную инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА
Выкроить для **A** детали 1–4.
Выкроить для **B** детали 2, 4 и 7–10.
Детали подкладки выкроить по **долевой нити.**
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
без припуска на подгибку низа, **1,5 см –** по всем остальным срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА
Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя: у **A** – из **основной ткани,** у **B** – из **подкладочной ткани.** Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

A
ЮБКА
Передние рельефные швы / нижние разрезы

❶ Боковые части переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами и сметать припуски на рельефные швы по всей длине (контрольная метка 1). Стачать от среза талии до метки разреза. Сделать закрепки. Разрезы оставить сметанными. Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разрезов удалить.

Задний средний шов / нижний разрез

❷ Средние части заднего полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от среза талии до метки разреза. Сделать закрепки. Разрез оставить сметанным. Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

Выполнить **задние рельефные швы –** см. пункт и рис. 1 (контрольная метка 2).

Правый боковой шов

❸ Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать правые боковые срезы (контрольная метка 3). Стачать. Припуски шва обметать и разутюжить.

Фигурный пояс / правый боковой шов

❹ Дублированные прокладкой внешние передний и задний пояса сложить лицевыми сторонами и стачать правые боковые срезы (контрольная метка 4). На не дублированных прокладкой внутренних переднем и заднем поясах выполнить правый боковой шов симметрично аналогичному шву на внешнем поясе. Припуски швов разутюжить.

❺ Дублированный прокладкой внешний пояс сложить с юбкой лицевыми сторонами и притачать к срезу талии, совместив правые боковые швы. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которую не видно с лицевой стороны юбки.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза. Она притачивается до выполнения левого бокового шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

❻ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (6a).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от линии верхнего края внешнего пояса до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Левый боковой шов

❼ Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать левые боковые срезы от нижнего среза юбки до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

SVENSKA

A

FODER
Sy foderkjolen på samma sätt som kjolen. Sy vänster sidsöm spegelvänd till kjolen nedifrån till sprundmarkeringen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

❽ Nåla fast fodret aviga mot aviga i kjolen och tråckla fast det vid linningens fastsättningssöm. Sy fast sprundkanterna på blixtlåsbanden för hand.

Dubblera linningen
Sicksacka den nedre kanten vid den ännu lösa linningen. Vik in sömsmånerna i sidkanterna.

❾ Nåla fast linningen räta mot räta på den redan fastsydda linningen; sidsömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop övre kanter.
Lägg linningen uppåt. Pressa sömsmånerna uppåt och sy fast dem smalt bredvid sömmen (9a).
Vänd in linningen, lägg den över fastsättningssömmen och tråckla fast. Sy igenom i fastsättningssömmen från tygets rätsida, sy samtidigt fast den inre linningen och fodret. Sy fast sidkanterna på blixtlåsbanden (9b).

Fåll / sprund
Vik upp sprundets sömsmåner.

❿ Sicksacka fållen, vik den utåt och tråckla fast. Sy fast fållen på sprundkanterna.
Tråckla in fållen, pressa. Sy fast fållen löst för hand (10a).

Fodrets fåll

⓫ Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm br, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt. Fodret blir då 1,5 cm kortare än kjolen.
Sy fast fodersprundkanterna för hand på sprundens sömsmåner (11a).

B

KJOL
Främre besparing

⓬ Tråckla (sömnummer 5) och sy fast den främre besparingen räta mot räta på den främre kjolvåden. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

Sy fast den **bakre besparingen** på den bakre kjolvåden på samma sätt (sömnummer 6).

Delningssömmar

⓭ Lägg de främre sidkjolvåderna räta mot räta på den främre mittkjolvåden, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i sidkjolvåderna.

Sy den **bakre delningssömmen** på samma sätt (sömnummer 2).

Sy **höger sidsöm** som vid text och teckning 3 (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **blixtlåset** på sprundkanterna som vid text och teckningar 6.
Sy **vänster sidsöm** som vid text och teckning 7.

FODER
Sy foderkjolen på samma sätt som kjolen. Sy vänster sidsöm spegelvänd till kjolen nedifrån till sprundmarkeringen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

⓮ Nåla fast fodret räta mot räta vid kjolens övre kant; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets sidkanter 0,5 cm före sprund-

DANSK

A

FÓR
Sy fór-nederdelen ligesom nederdelen. Sy den venstre sidesøm modsat til nederdelen - fra neden op til slidstegnet. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.

❽ Ri fóret vrang mod vrang i nederdelen og på linningens tilsætningssøm. Sy, i hånden, slidskanterne på lynlåsbåndene.

Doublér linningen
Sik-sak den nederste kant på den løse linning. Buk sømrummet mod vrangen på sidekanterne.

❾ Hæft den løse linning ret mod ret på den allerede fastsyede linning; sidesømmene mødes. Ri- og sy de øverste kanter på hinanden.
Læg linningen opad. Pres sømrummene opad og sy dem smalt fast langs sømmen (9a).
Vend linningen mod vrangen, læg den over tilsætningssømmen og ri den fast. Sy igennem tilsætningssømmen fra retsiden, sy hermed den indvendige linning og fóret fast. Sy, i hånden, sidekanterne på lynlåsbåndene (9b).

Søm / slidser
Bred slidssømrummene ud.

❿ Sik-sak sømmen, vend den til retsiden, hæft den fast. Sy sømmen på slidskanterne.
Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting (10a).

⓫ Pres fóret mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk det ind og ri det fast. Sy sømmen smalt fast. Fóret bliver således 1,5 cm kortere end nederdelen.
Sy, i hånden, fór-slidskanterne på sømrummene ved slidserne (11a).

B

NEDERDEL
Forr. bærestykke

⓬ Ri- (sømtal 5) og sy det forr. bærestykke ret mod ret på den forr. nederdelbane. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

Sy, på samme måde, det **bag. bærestykke** på den bag. nederdelbane (sømtal 6).

Delsømme

⓭ Læg de forr. sidenederdelbaner ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i sidenederdelbanerne.

Sy de **bag. delsømme** på samme måde (sømtal 2).

Sy **højre sidesøm**, som vist ved tekst og tegning 3 (sømtal 3). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **lynlåsen** på slidskanterne, som vist ved tekst og tegningerne 6.
Sy **venstre sidesøm**, som vist ved tekst og tegning 7.

FÓR
Sy fór-nederdelen ligesom nederdelen. Sy den venstre sidesøm modsat til nederdelen - fra neden op til slidstegnet. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.

⓮ Hæft fóret ret mod ret på nederdelens øverste kant; sømmene mødes. Buk fórets sidekanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft

РУССКИЙ

A

ПОДКЛАДКА
Стачать детали кроя из подкладочной ткани так же, как из основной ткани. Выполнить левый боковой шов симметрично аналогичному шву на юбке до метки разреза. Припуски швов обметать и разутюжить, припуски вдоль разрезов заутюжить на изнаночную сторону.

❽ Подкладку вложить в юбку изнаночной стороной к изнаночной стороне и приметать к припускам шва притачивания пояса. Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Пояс чисто вытачать
На внутреннем поясе обметать нижний срез. Припуски на концах отвернуть на изнаночную сторону.

❾ Внутренний пояс наложить лицевой стороной на лицевую сторону уже притачанного внешнего пояса, совместив боковые швы, и приколоть. Верхние срезы поясов сметать и стачать. Внутренний пояс отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить вверх и настрочить близко к шву (9a). Внутренний пояс отвернуть на изнаночную сторону и приметать над швом притачивания внешнего пояса. С лицевой стороны юбки проложить строчку в шов притачивания внешнего пояса, прихватывая нижний край внутреннего пояса. Концы внутреннего пояса пришить к тесьмам потайной застежки-молнии (9b).

Подгибка низа / нижние разрезы
Припуски разрезов отвернуть.

❿ Припуск на подгибку низа юбки обметать, отвернуть на лицевую сторону и приколоть. Подгибку низа притачать вдоль краев разрезов, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (10a).

⓫ Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону на высоту 1,5 см, подвернуть и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче юбки.
Края разрезов подкладки пришить вручную к припускам вдоль краев разрезов юбки (11a).

B

ЮБКА
Передняя кокетка

⓬ Переднюю кокетку сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 5) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Заднюю кокетку притачать к средней части заднего полотнища так же (контрольная метка 6).

Рельефные швы

⓭ Боковые части переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковые части полотнища.

Выполнить **задние рельефные швы** так же (контрольная метка 2).

Правый боковой шов – см. пункт и рис. 3 (контрольная метка 3). Припуски шва обметать и разутюжить.

Потайную застежку на молнию притачать вдоль краев левого верхнего разреза – см. пункт и рис. 6.
Левый боковой шов – см. пункт и рис. 7.

ПОДКЛАДКА
Стачать детали кроя из подкладочной ткани так же, как из основной ткани. Выполнить левый боковой шов симметрично аналогичному шву на юбке до метки разреза. Припуски швов обметать и разутюжить, припуски вдоль разреза заутюжить на изнаночную сторону.

⓮ Подкладку натянуть на юбку лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к ее верхнему срезу, со-

kanterna och nåla fast. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Tråckla och sy ihop kjolens övre kanter. Klipp ner sömsmånerna (14a).

⓯ Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast det smalt på fodret så långt som möjligt.

⓰ Tråckla in fodret, pressa. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand.

Fåll

⓱ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy fast **fodrets fåll** som vid text och teckning 11.

dem fast. Fold lynlåsbåndene udad, læg dem over fór-kanterne og hæft dem fast. Ri- og sy de øverste nederdelkanter på hinanden. Klip sømrummene smallere (14a).

⓯ Læg fóret opad. Pres sømrummene ind i fóret og sy dem, så langt som muligt, smalt fast på fóret.

⓰ Ri fóret mod vrangen, pres. Sy, i hånden, fóret på lynlåsbåndene.

Søm

⓱ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy **fór-sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 11.

вместив швы. Левые боковые срезы подкладки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к верхнему срезу юбки. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть. Верхние срезы юбки и подкладки сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке (14а).

⓯ Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину.

⓰ Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

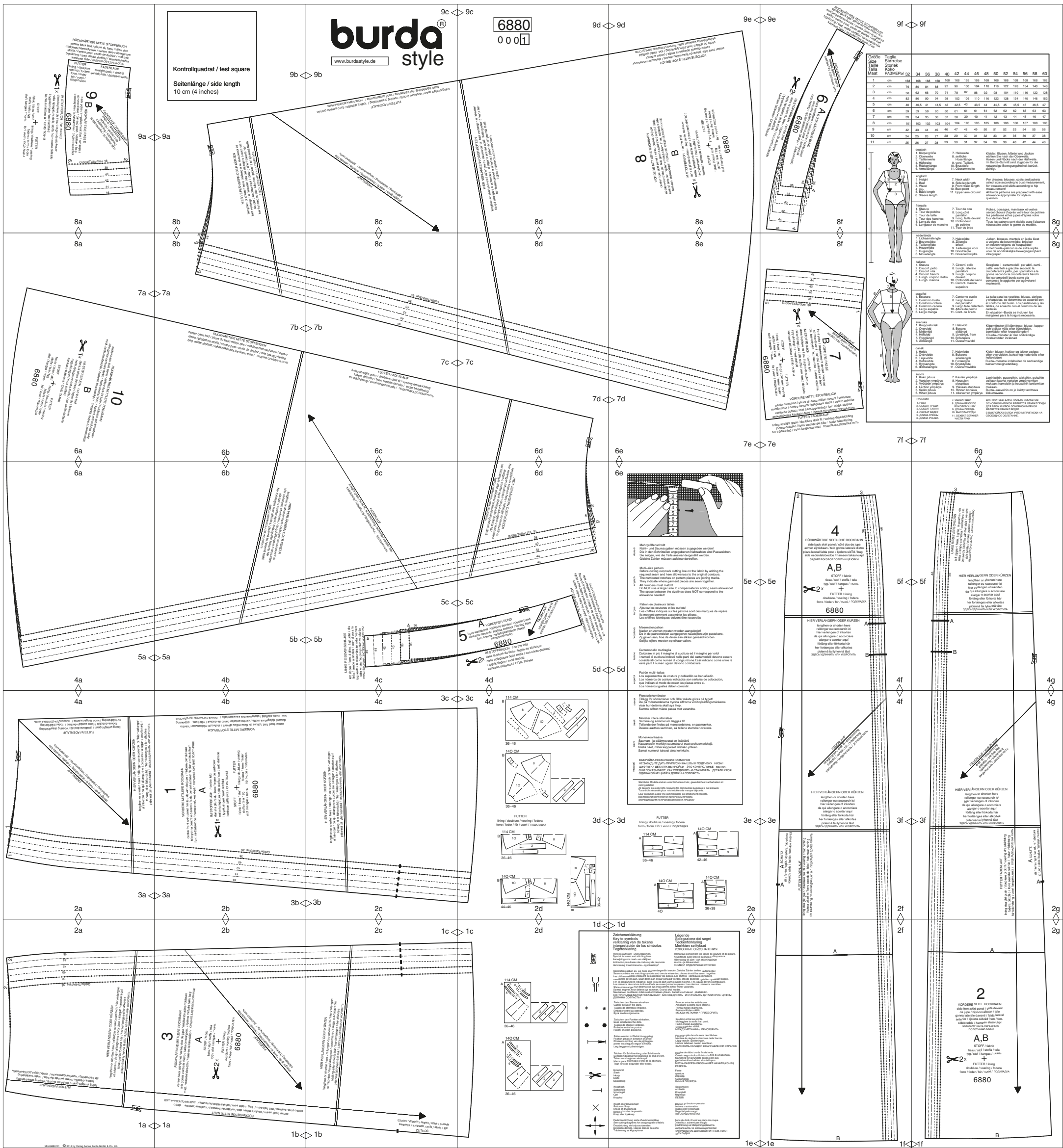
Подгибка низа

⓱ Припуск на подгибку низа юбки обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

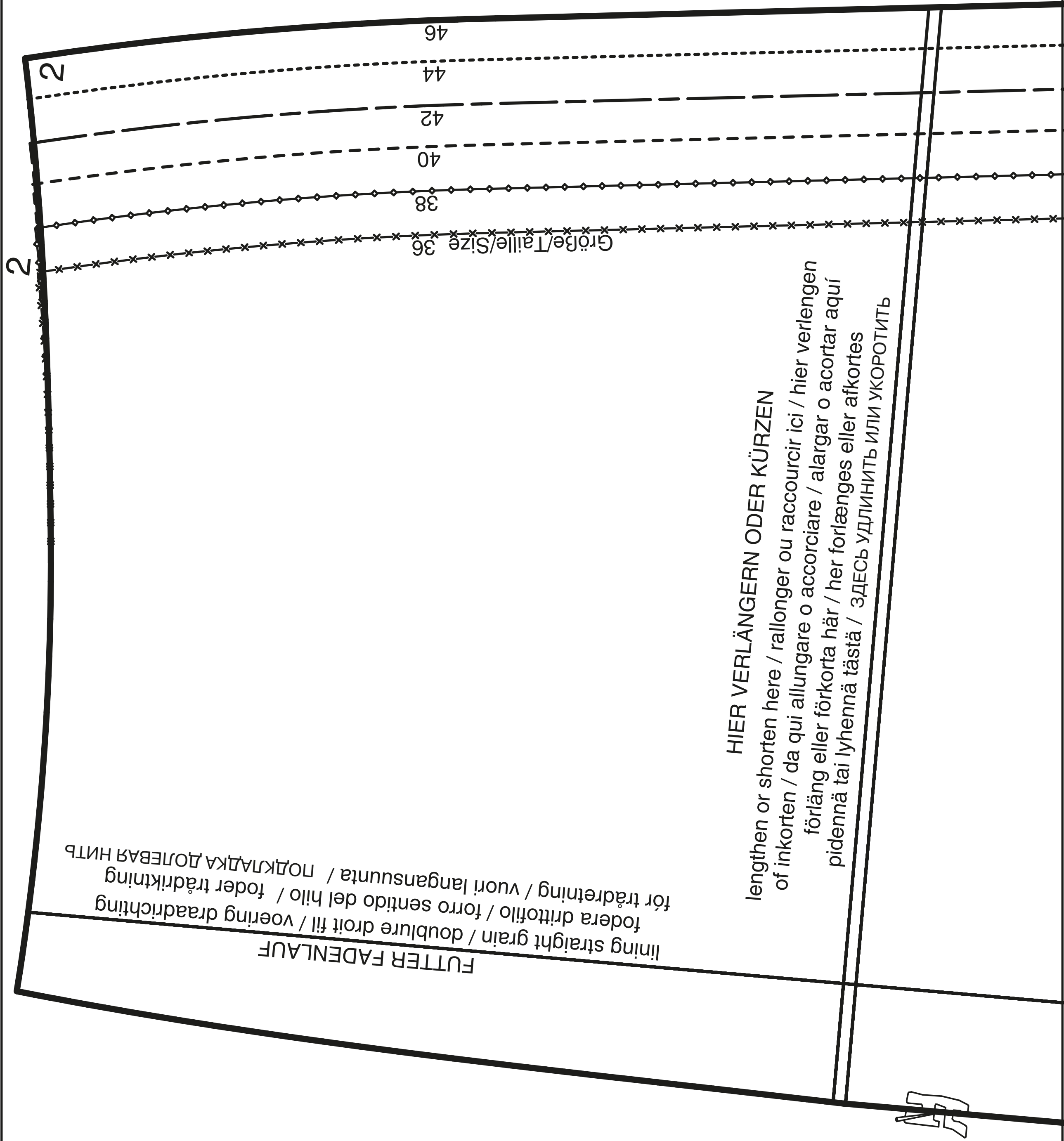
Подгибка низа подкладки – см. пункт и рис. 11.

burda Download–Schnitt

Modell 6880



2a



2
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
FUTTER FADENLAUF
lining straight grain / doublure droit fil / voering draadrichting
fodera drittofilo / forro sentido del hilo / foder trådriktning
för trådretning / vuori langansuunta / ПОДКЛАДКА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

3

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN
center back skirt panel / milieu dos de jupe / middelste achterrokbaan
telo gonna centrale dietro / falda central post. / kjolens mittvåd bak / bag
midt. nederdelsbredde / hameen takakeskikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6880

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

1a

1b

2b

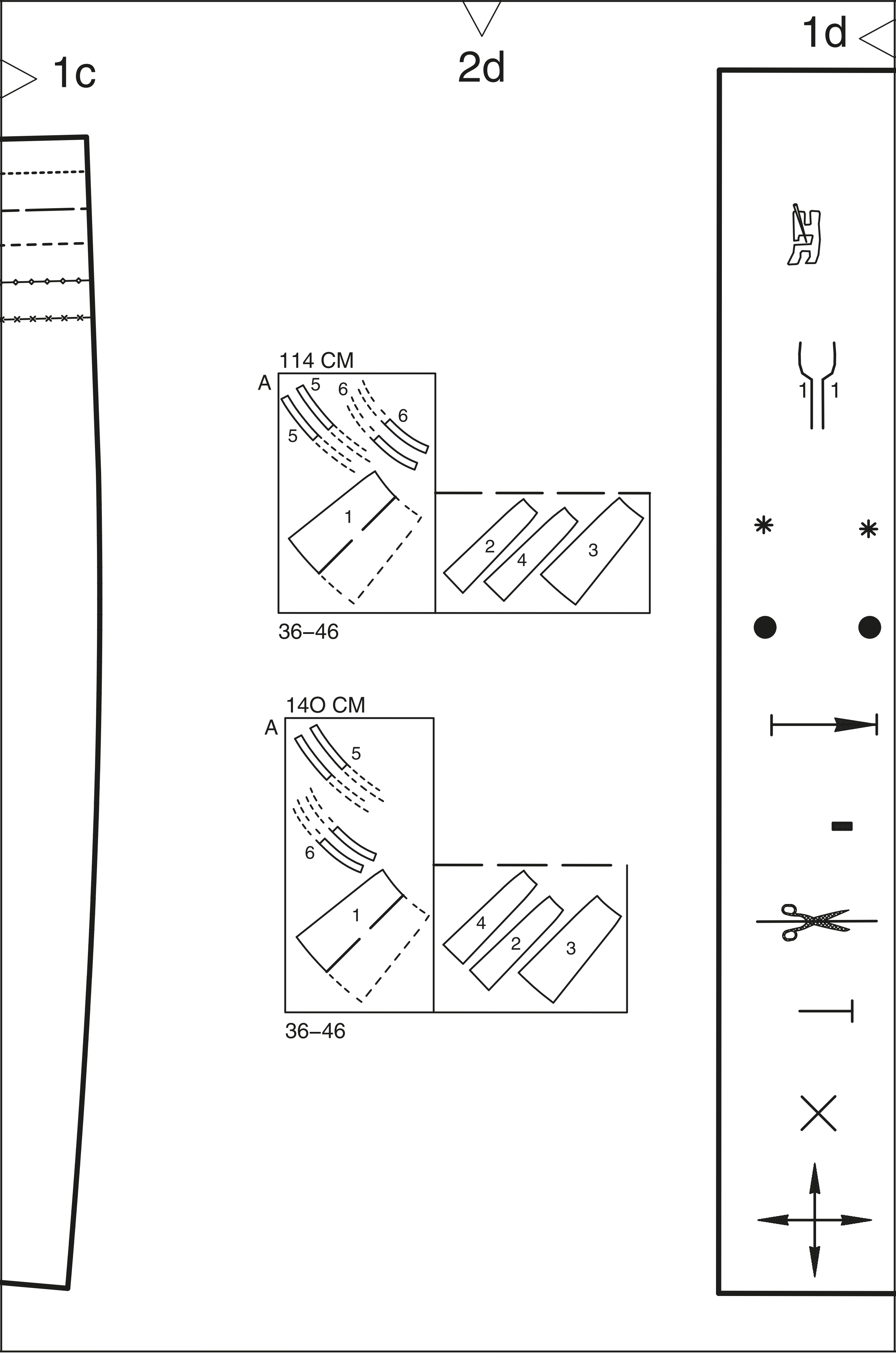
2c

1c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

1b


1c
2d
1d
114 CM
A
5
6
5
6
1
2
4
3
36–46
14O CM
A
5
6
1
4
2
3
36–46
1
1

1d

2e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

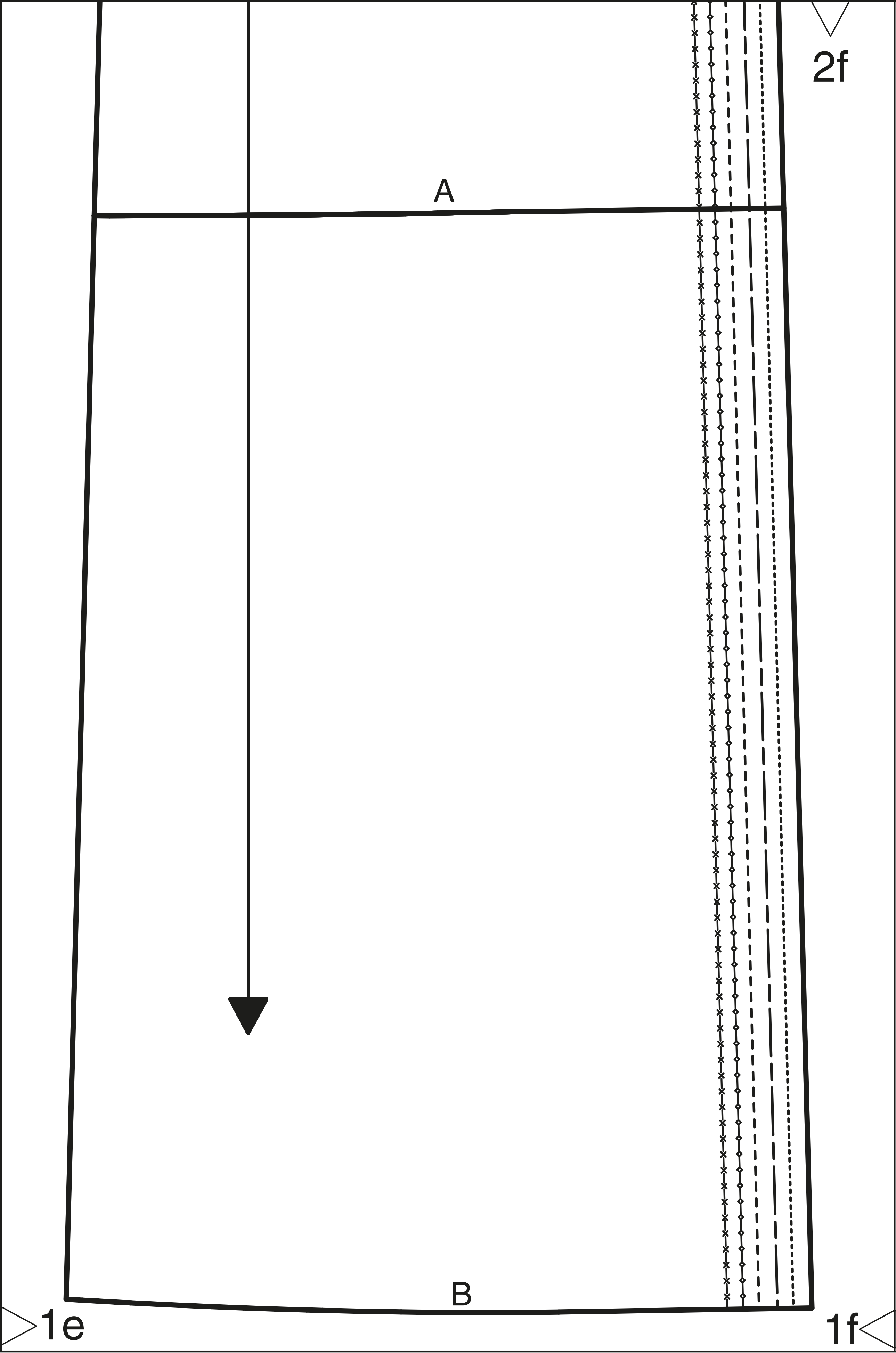
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

1e



2f
A
B
1e
1f

2g

A

2

VORDERE SEITL. ROCKBAHN
side front skirt panel / côté devant de jupe / zijvoorrokbaan / telo gonna laterale davanti / falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram / forr. sidebredde / hameen etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

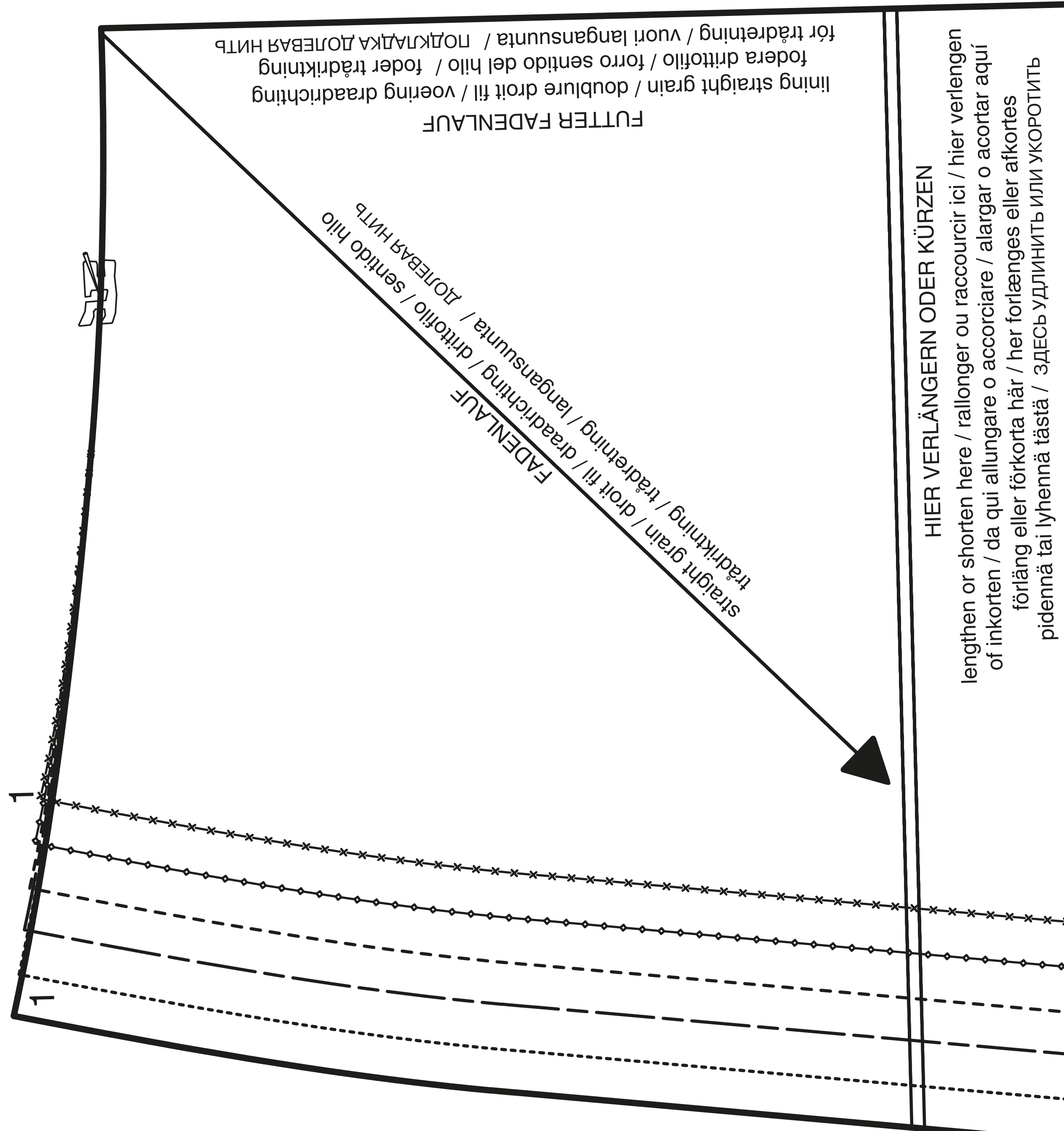
6880



B

1f

4a


FUTTER FADENLAUF
lining straight grain / doublure droit fil / voering draadrichting
fodera drittofilo / forro sentido del hilo / foder trådriktning
för trådretning / vuori langansuunta / ПОДКЛАДКА ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
1
1

3a

2a

1

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN

center front skirt panel / milieu devant de jupe / middenvoorrokbaan
telo gonna centrale davanti / falda central anterior / kjolens mittvåd fram
forr. midterbredde / hameen etukeskikpl / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

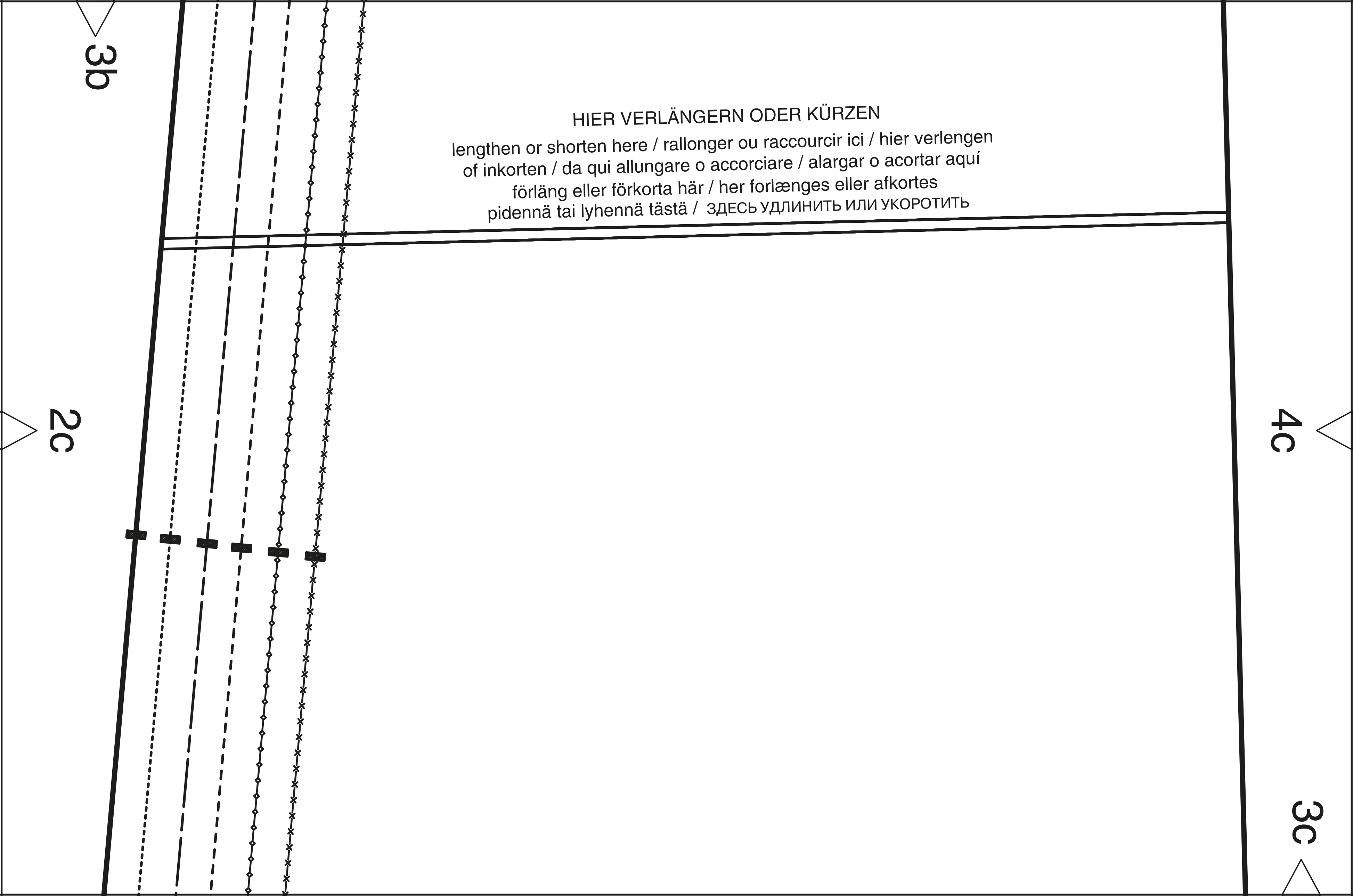
6880

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro
davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

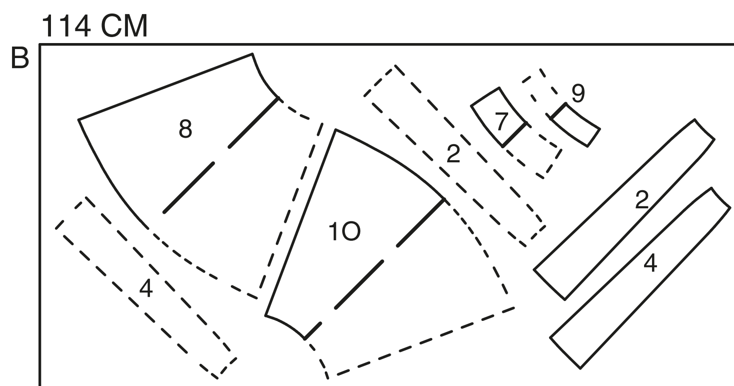
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46

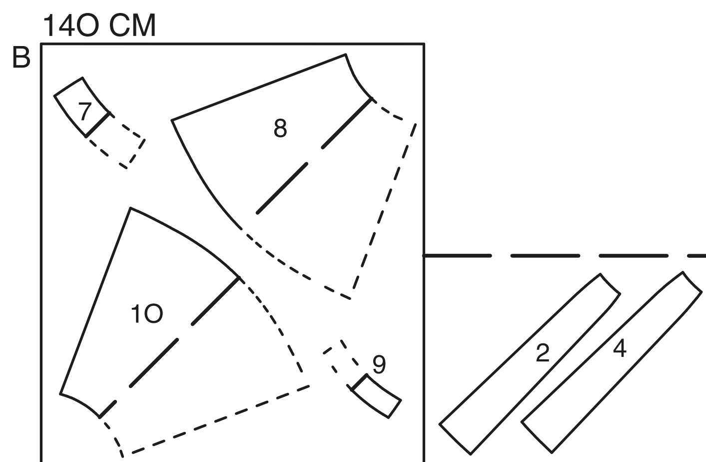
3a
2b
3b
4b


3b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2c
4c
3c

3c

4d



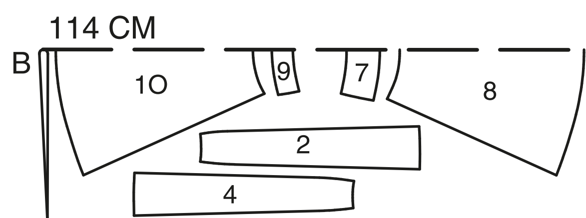


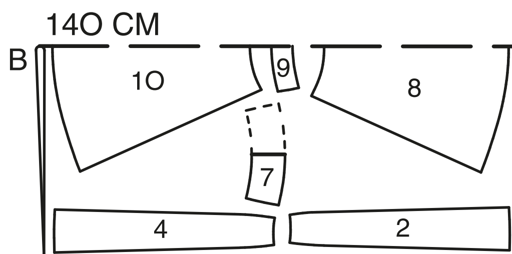
FUTTER

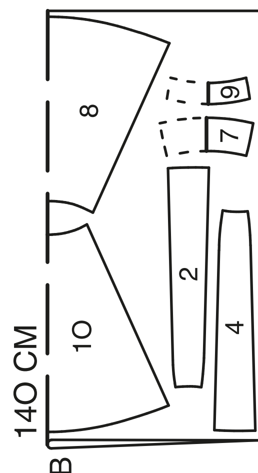
lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

3d







2d

4e

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

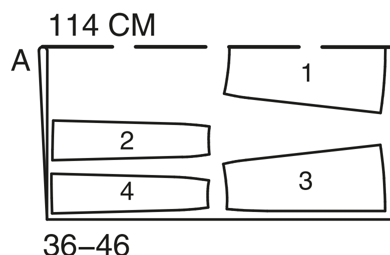
РУССКИЙ

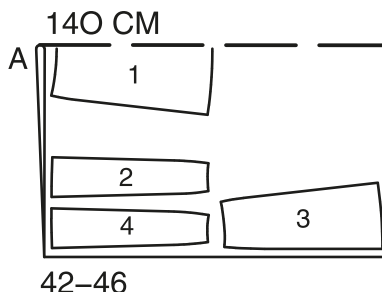
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

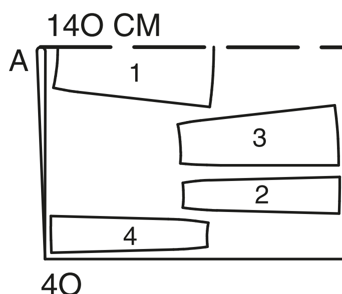
3d

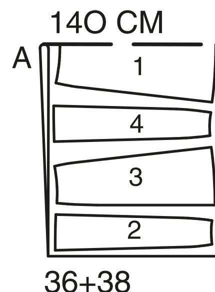
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

3e









2e

4f



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

3f

A SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

A

FUTTER FADENLAUF
lining straight grain / doublure droit fil / voering draadrichting
fodera drittofilo / forro sentido del hilo / foder trådriktning
fór trådretning / vuori langansuunta / ПОДКЛАДКА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f

4g

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

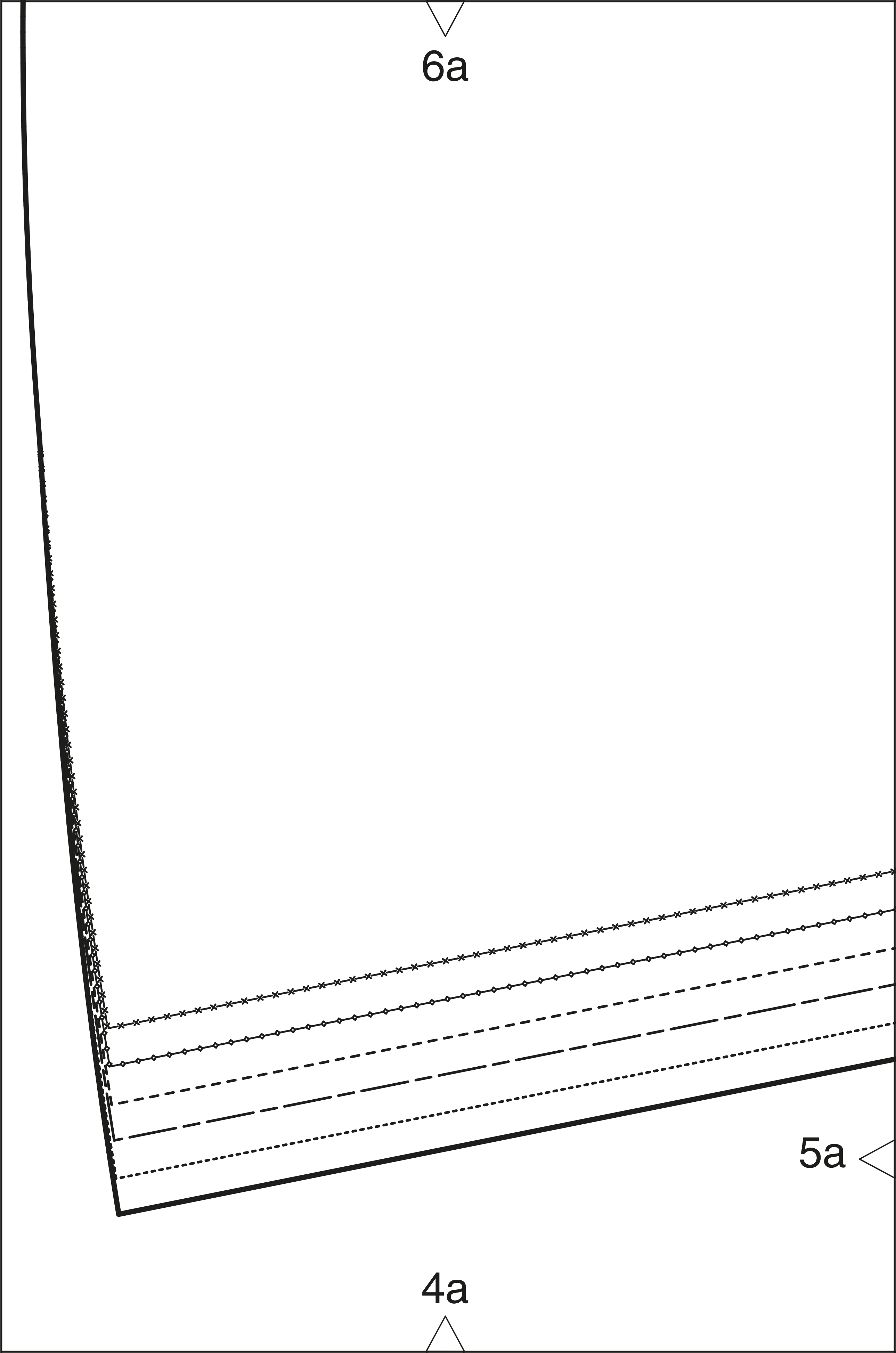
3f

FUTTER FADENLAUF
lining straight grain / doublure droit fil / voering draadrichting
fodera drittofilo / forro sentido del hilo / foder trådriktning
för trådretning / vuori langansuunta / ПОДКЛАДКА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

A

2g


6a
5a
4a

6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5b

5a

4b

6c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5c

5b

LINKS REISSVERSCHLUSS

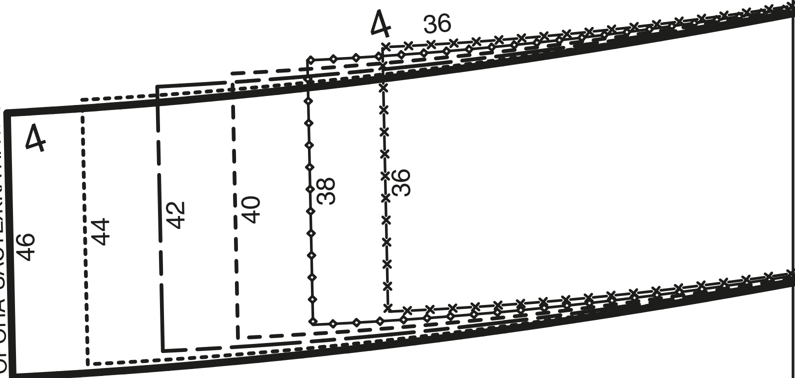
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits

links / lampo a sinistra / cremallera a la

izquierda / blixtlås vänster sida / venstre

side lynlås / nurjan puolen vetoketju

ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ



4c

6d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen /of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí /förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes/ pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

36

46

6.

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

6.

5c

A VORDERER BUND
front waistband / ceinture devant / voorste band
cinturino davanti / pretina anterior / linning fram
forr. linning / vyötärökaitaleen etukpl
ПЕРЕДНИЙ ПОЯС

5

6880

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
centro davanti ripiegatura stoffa
middenvoor / centro doblez / mitt fram,tygvikning
stofvouw anterior canto de doblez / etukeskikohta kankaan taite
centro anteriore stoffold / midte stoffold
forr. ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

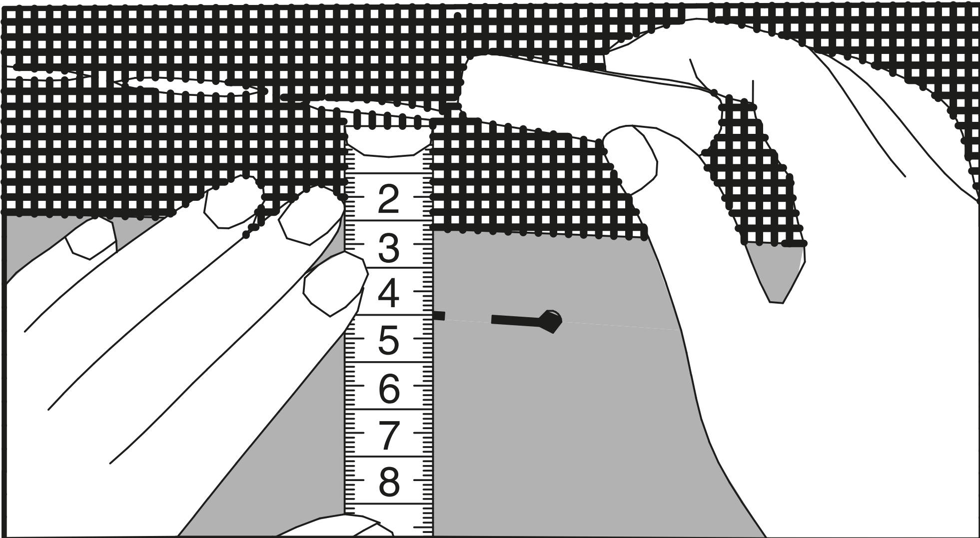
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

2x

5d

4d

6e



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

5e

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

5d

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

4e

6f

3

2

36

46

4

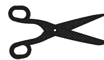
RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN
side back skirt panel / côté dos de jupe
achter zijrokbaan / telo gonna laterale dietro
pieza lateral falda post. / kjolens sidTd / bag.
side nederdelsbredde / hameen takasivukpl
ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B

5e

5f

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2 x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6880

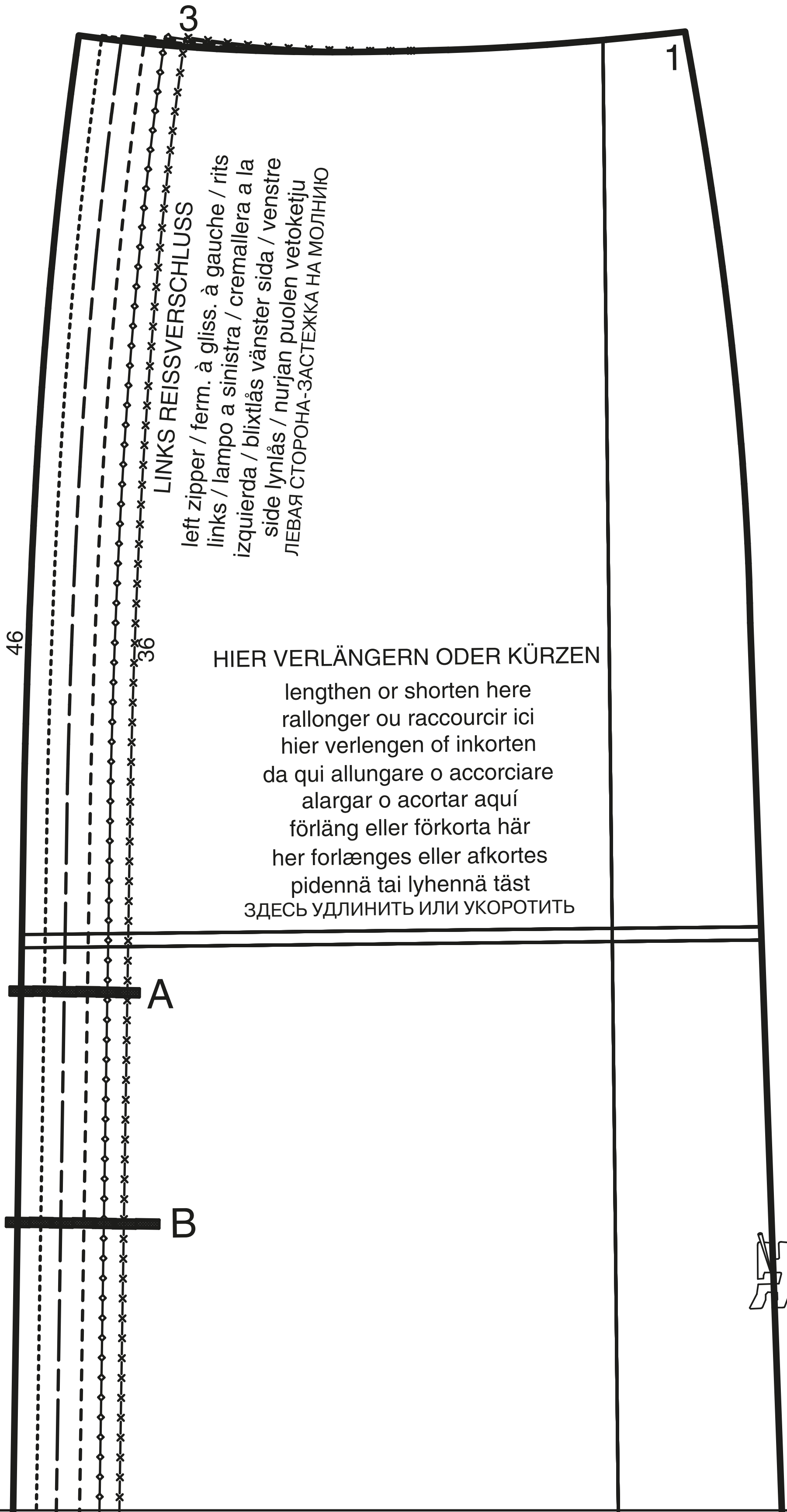
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A

B

4f

6g


3
1
LINKS REISSVERSCHLUSS
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits
links / lampo a sinistra / cremallera a la
izquierda / blixtlås vänster sida / venstre
side lynlås / nurjan puolen vetoketju
ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ
46
36
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
A
B

5f

4g

7a

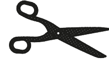
8a

6a

10

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN
center back skirt panel / milieu dos de jupe / middelste achterrokbaan
telo gonna centrale dietro / falda central post. / kjolens mittvåd bak / bag
midt. nederdelsbredde / hameen takakeskikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B

 1x IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

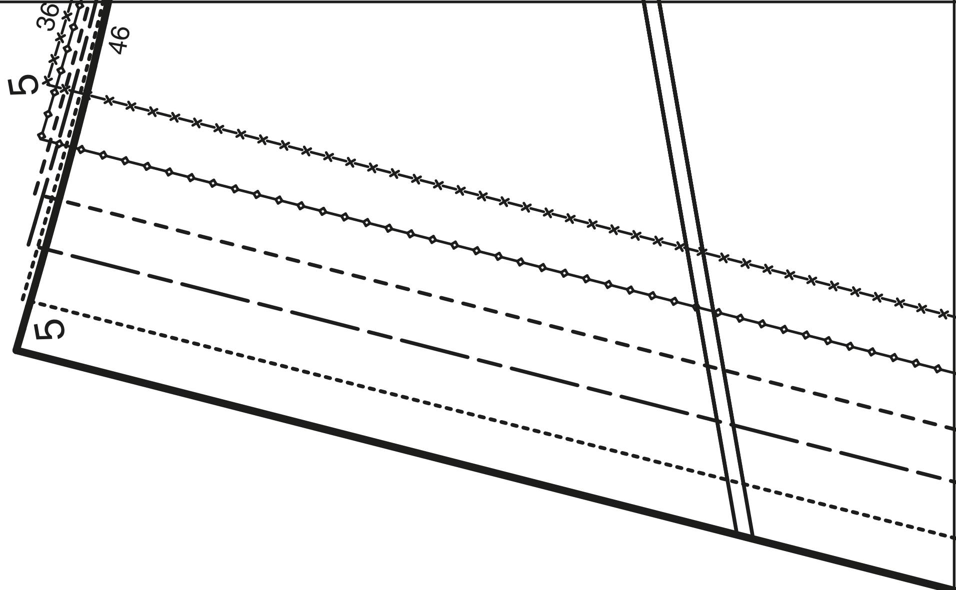
STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6880

8b



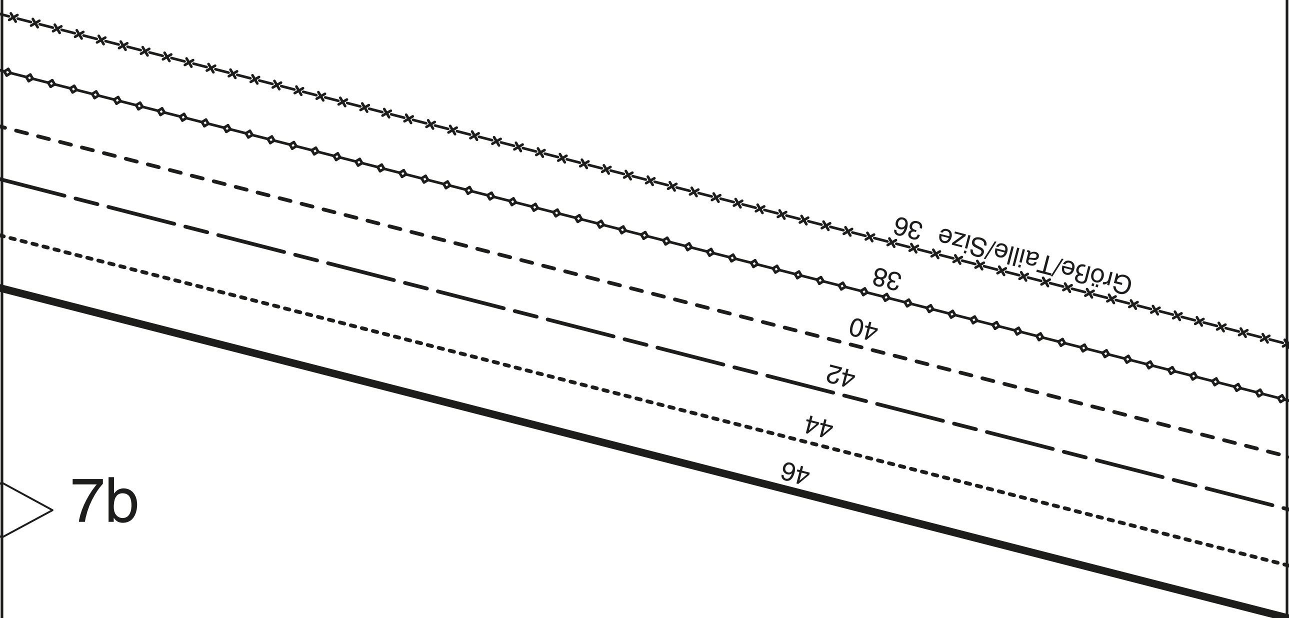
7a

7b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning bag. midte stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

6b

8c



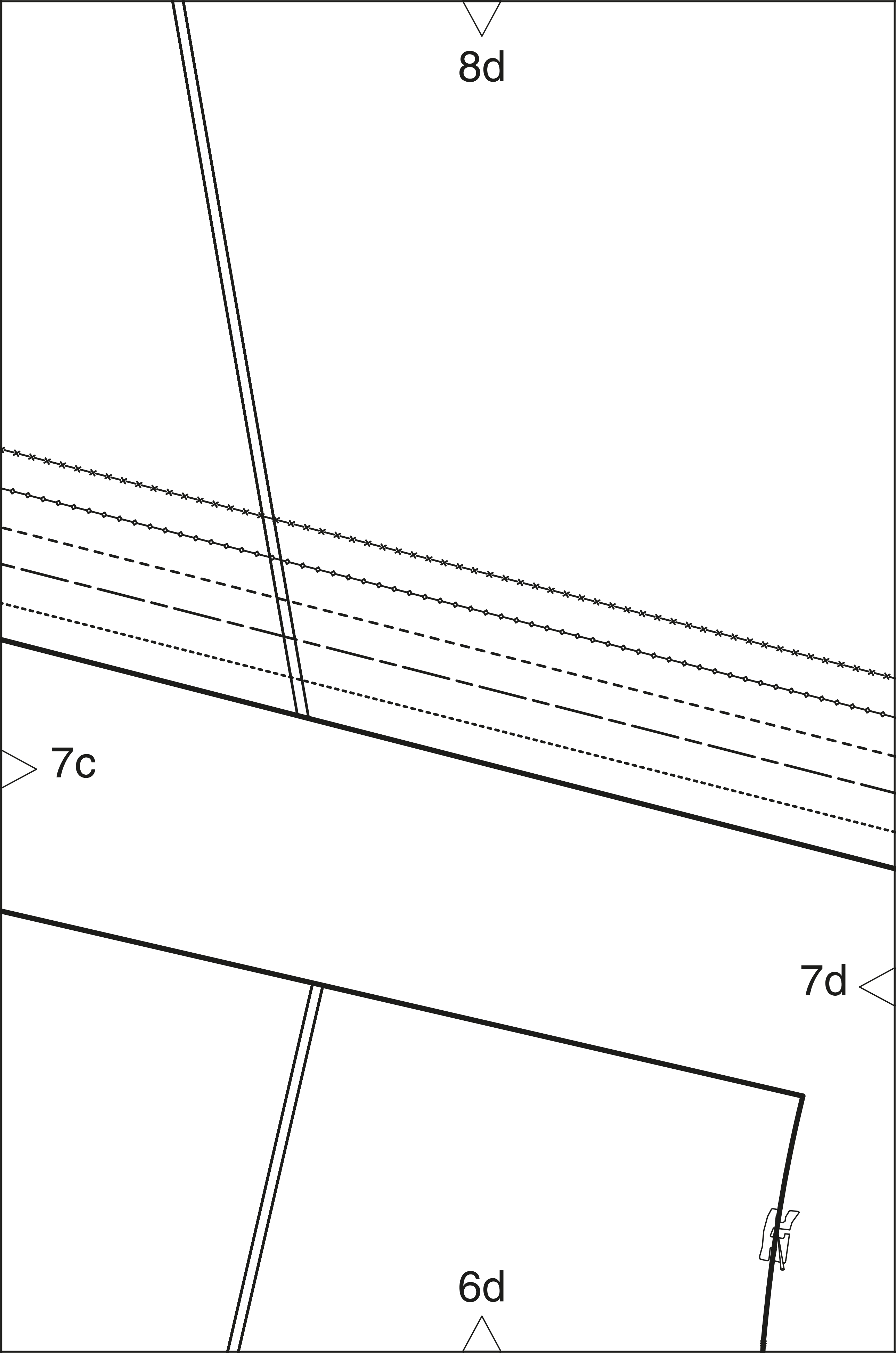
7c

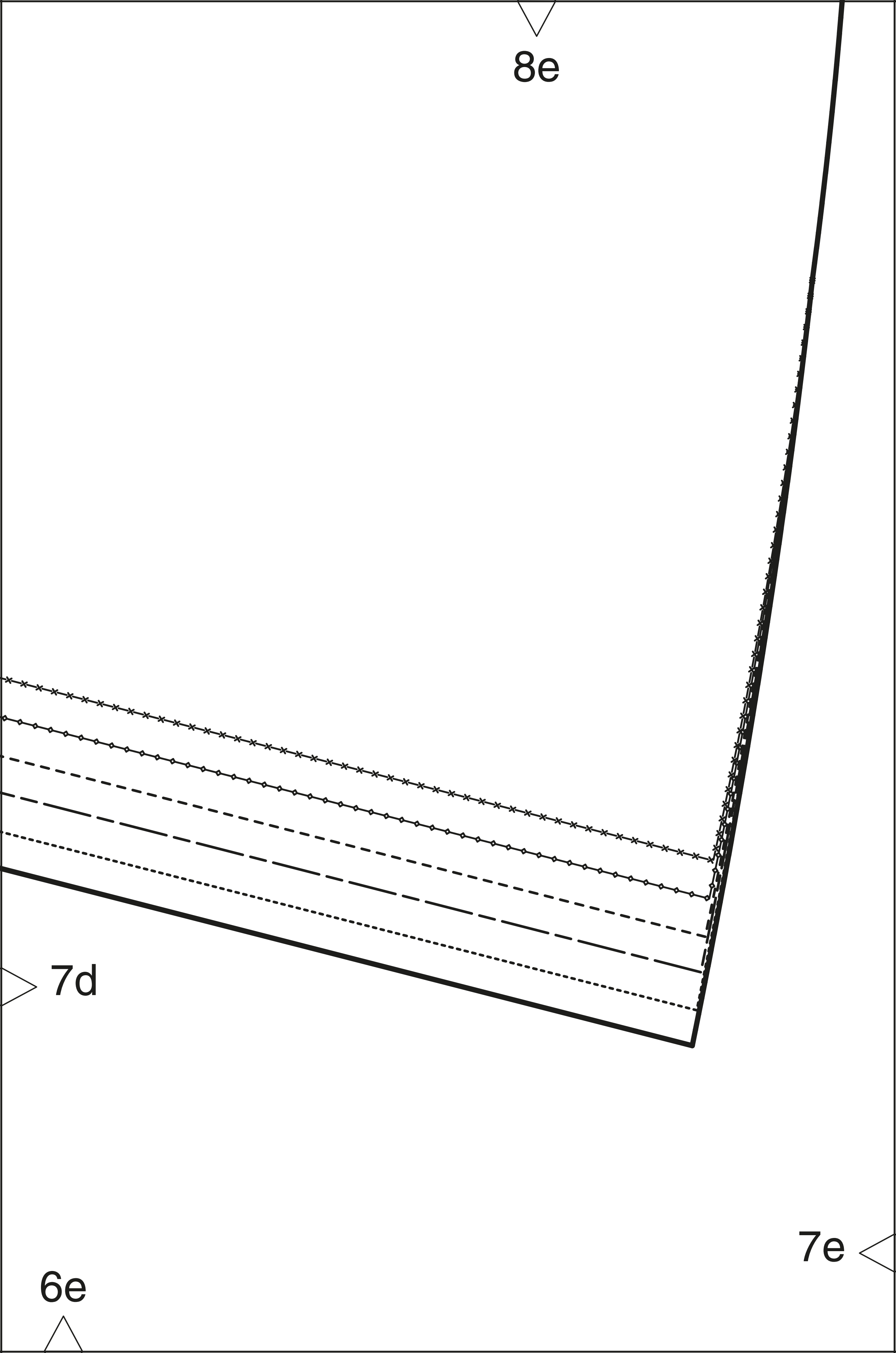
FUTTER FADENLAUF

lining straight grain / doublure droit fil / voering draadrichting
fodera drittofilo / forro sentido del hilo / foder trådriktning
fór trådretning / vuori langansuunta / ПОДКЛАДКА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

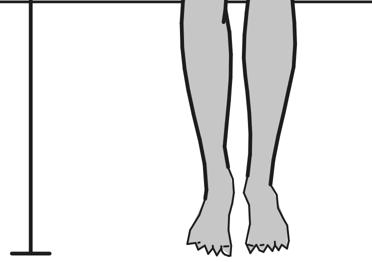


6c


8d
7c
7d
6d


8e
7d
7e
6e

8f



46

44

42

40

38

5 Größe/Taille/Size 36

1

1x

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

B VORDERE PASSE
front yoke / empiècement devant / voorpas
sprone davanti / canesú anterior / ok fram
forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА

7

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

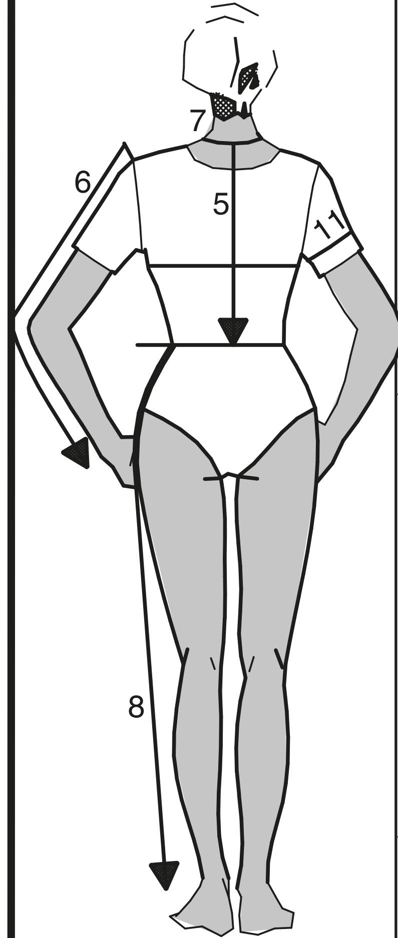
+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6880

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

FUTTER FADENLAUF
lining straight grain / doublure droit fil / voering draadrichting
fodera drittofilo / forro sentido del hilo / foder trådriktning
fór trådretning / vuori langansuunta / ПОДКЛАДКА ДОЛЕВАЯ НИТЬ



7e

7f

6f

8g

nederlands

1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7f

6g

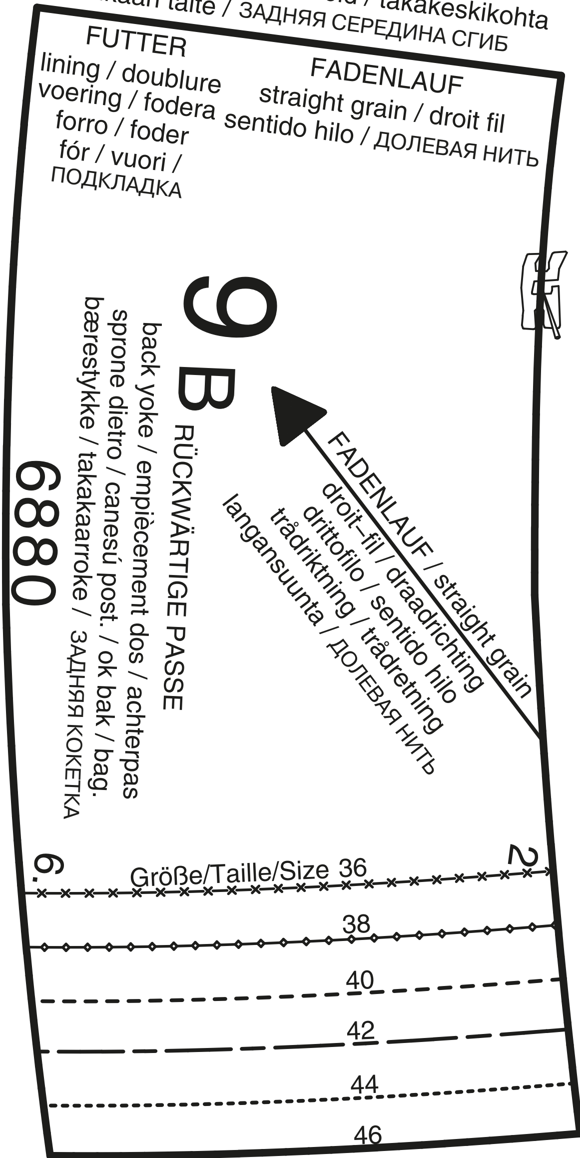
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ
+
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА



9a

8a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

9b

9a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8b

9c

burda®

style

www.burdastyle.de

9b

FUTTER FADENLAUF

lining straight grain / doublure droit fil / voering draadrichting / fodera drittofilo / forro sentido del hilo

foder trådriktning / för trådretning / vuori langansuunta / подкладка долевая нить

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

8c

9c

6880

0 0 0 1

9d

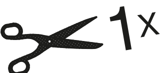
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8d

8

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN
center front skirt panel / milieu devant de jupe
middenvoorrokbaan / telo gonna centrale davanti / falda
central anterior / kjolens mittvåd fram / forr. midterbredde
hameen etukeskikpl / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6880

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor
centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

9d

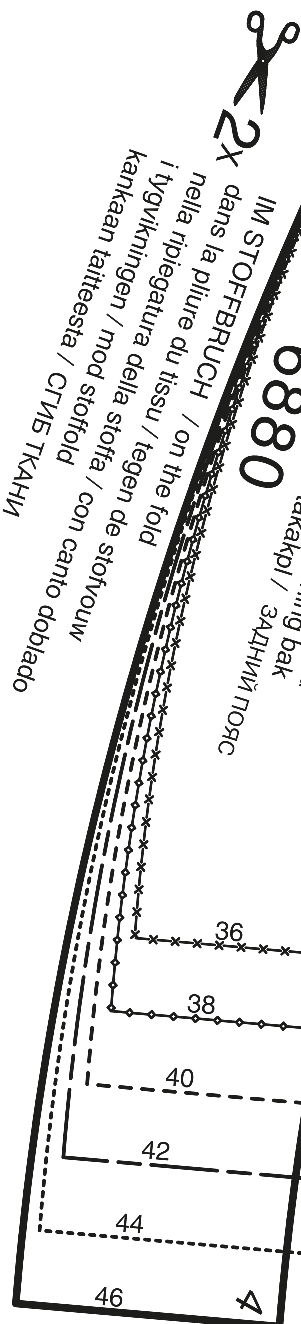
9e

8e

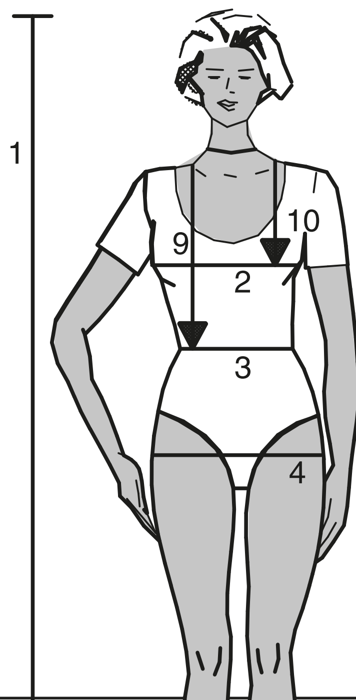
9e

9f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



8f

9f

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

8g